

**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA DE EL SALVADOR
FALCULTAD DE EDUCACIÓN**



**APORTES DE LA POESÍA FEMENINA SALVADOREÑA ESCRITA
ENTRE 1960 Y 2000 A LA CULTURA, SAN SALVADOR, 2010-2011.**

**TRABAJO DE GRADUACION PRESENTADO POR:
AMAYA ARÉVALO ROXANA ELIZABETH, ESQUIVEL AGUILAR
VIOLETA JASMIN Y GUERRERO GLORIA LISSETTE**

**PARA OPTAR AL GRADO DE:
LICENCIATURA EN CIENCIAS DE LA EDUCACION,
ESPECIALIDAD EN LENGUAJE Y LITERATURA.**

SAN SALVADOR, ABRIL 2011

**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA DE EL SALVADOR
FALCULTAD DE EDUCACIÓN**



AUTORIDADES UNIVERSITARIAS

**ING. LUIS MAURICIO APARICIO GUZMÁN
RECTOR**

**LICDA. CATALINA MACHUCA RODRIGUEZ DE MERINO
VICE – RECTORA**

**LIC. JORGE ALBERTO ESCOBAR
DECANO FALCULTADA DE EDUCACION**

SAN SALVADOR, ABRIL 2011



JURADO EVALUADOR

F: _____

**LIC. WALTER ANDRÉS LOVO
PRESIDENTE**

F: _____

**LICDA. ELIZABETH VILLALTA
PRIMER VOCAL**

F: _____

**LIC. SIGFREDO ULLOA SAAVEDRA
SEGUNDO VOCAL**

F: _____

**LIC. MANUEL ANTONIO RAMÍREZ SUÁREZ
ASESOR**

AGRADECIMIENTOS

A DIOS TODOPODEROSO porque me dio una segunda oportunidad en la vida, por brindarme salud y valentía durante este proceso de estudio y por permitir culminar mi carrera.

A MADRECITA LINDA quien ha dado todo su esfuerzo y dedicación y siempre ha estado presente con palabras de apoyo y aliento. Es quien me ha dado amor y fortaleza en momentos de desesperación y desconsuelo.

A MI ABUELITA que es alguien importante en mi vida ya que ha sido una madre para mí y durante este camino recorrido me ha brindado su compañía, su comprensión y consejos.

A MIS HERMANOS Y DEMAS FAMILIA quienes me han mostrado su afecto y cariño siempre y han estado a mi lado en los buenos y malos momentos.

A MI ESPOSO QUERIDO quien me ha llenado de amor y ternura y con tanto afán me ha ayudado en todo momento, ha sido un ángel quien no solo me ha acompañado sino también ha luchando a mi lado siempre.

A MIS COMPAÑERAS Y AMIGAS quienes han mostrado respeto, paciencia y comprensión durante todo el trabajo.

AL ASESOR LIC. SUAREZ quien además de ser un excelente profesional ha sido un gran amigo quien me ha llenado de regaños y consejos.

ROXANA ELIZABETH AMAYA DE OSEGUEDA

Agradecimientos:

Primeramente gracias a Dios por la salud y sabiduría que me brindo durante todo el proceso de mi carrera por ser el cuidador y dador en todo momento.

Agradezco a mi madre por ser mi apoyo incondicional desde el inicio, por sus esfuerzos y trabajos padecidos para que pudiera lograr mi objetivo, gracias mami por todo por ser el motor de mi vida.

A mi padre un gran ser humano por todo el apoyo que me dio mientras tuvo vida y se que si estuviera me seguiría apoyando, este es un logro dedicado especialmente para ti papá (QDDG)

A mi esposo por su apoyo siempre; gracias por el tiempo, la dedicación, la paciencia y comprensión que demostró en todo momento.

Al Colectivo Benjamín Mejías y a todos sus miembros que de una u otra forma siempre estuvieron presentes con su ayuda económica.

A todos los docentes que fueron parte de mi formación académica. De manera especial a Lic. Walter Lovo, Lic. Sigfredo Ulloa y Lic. Manuel Ramírez Suárez que más que docentes fueron guías y amigos en todo momento.

Violeta Jasmín Esquivel Aguilar

AGRADECIMIENTOS

Al Señor Jesucristo:

Difícilmente plasmare las suficientes palabras para darle las gracias por haber estado presente durante todos estos años de estudios; ya que usted asentó el deseo de iniciar este ideal y abrió sendas en el transcurso del proceso, facilitando el logro a alcanzar, es por ello que puso a la madre que bíblicamente pregunta ¿Mujer virtuosa quien la hallara? y usted mi señor, me la dio a mi, le proveyó paciencia, tolerancia, labores sobrellevadas, apoyo económico y fortaleció en momentos difíciles; del mismo modo situó en mi vida a mis hermanos Flor de María, José Roberto y Walter Rafael que son ejemplo de buenos valores y orgullo en mi vida. Y luego me dio el regalo más grande, a mi hijo Rodrigo Daniel que se convirtió en la alegría, el motor y valor fundamental de mi existencia .

No omito manifestarle mi reconocimiento y gratitud por los docentes que fortalecieron mi formación académica, pero de forma muy especial al Lic. Sigfredo Ulloa Saavedra, Lic. Manuel Ramírez Suárez y Lic. Walter Andrés Lovo y solo poderle ofrecer oraciones para que usted los bendiga siempre.

Agradecida por su infinita misericordia.

Gloria Lissette Guerrero.

ÍNDICE

CAPITULO 1. MARCO CONCEPTUAL

	Pág.
1.1 Introducción.....	1
1.2. Objetivos.....	3
1.3. Antecedentes del problema.....	4
1.4. Justificación.....	6
1.5. Planteamiento del problema.....	7
1.6. Alcances y limitaciones.....	9
1.7. Recuento de conceptos y categorías a utilizar.....	12

CAPITULO 2. MARCO TEÓRICO

2.1. Fundación teórico-metodológica.....	13
2.1.1. Géneros literarios.....	19
2.1.2. Literatura y poesía.....	22
2.1.3. Poesía lírica.....	25
2.1.4. La métrica.....	28
2.1.5. El verso.....	28
2.1.6. ¿Qué nos comunica la poesía.....	29
2.1.7. Doble valor de las palabras.....	29
2.1.8. Las mujeres y el desarrollo.....	30
2.1.9. El oficio de la escritora: Retos y Obstáculos.....	32
2.2. Construcción del Marco Empírico.....	36
2.2.1. Método estilístico.....	37
2.2.2. Aplicación del Método Estilístico.....	38
2.3. Formulación teórico-metodológica de lo investigado....	80
2.4. Desarrollo y definición teórica.....	82

CAPITULO 3. MARCO OPERATIVO

3.1. Descripción de los sujetos de la investigación.....	84
3.2 Procedimiento para la recopilación de datos.....	86
3.3 Especificación de la técnica de investigación.....	87
3.4 Cronograma de asesoría de tesis.....	88
3.5 Aportes encontrados posteriores a la aplicación del Método de Análisis.....	90
3.6 Índice preliminar sobre el informe final.....	91
3.7. Recursos utilizados en la investigación... ..	94
3.8. Fuentes consultadas.....	95

CAPITULO I. MARCO CONCEPTUAL

1.1. INTRODUCCIÓN

La poesía femenina salvadoreña ha servido para que la mujer plasme su sentir, su pensar y así poder hacer una crítica hacia las injusticias de la sociedad; es por eso que en los objetivos de esta investigación se plasma el interés por investigar, identificar y analizar en su forma y fondo la producción poética de aquellas escritoras sobresalientes entre los años 1960 al 2000, en las que se reflejen los aportes de estas a la cultura salvadoreña.

Por otra parte se da a conocer un panorama general de la poesía femenina en el que se plantea su origen en el país, así como la importancia que esta tiene en el desarrollo cultural de las diferentes sociedades; además se pretende que este trabajo contribuya a sensibilizar y motivar a las futuras generaciones para que participe en el desarrollo de la cultura en general y de la literatura en particular.

El trabajo investigado se estructura de la siguiente manera:

Capítulo I: Marco Conceptual

Este comprende los antecedentes del problema que es donde se describe la recuperación de los antecedentes históricos tanto documentales como empíricos realizados al objeto de investigación, la justificación en esta se explica la importancia de del estudio del fenómeno que se investiga; el planteamiento del problema que es el que se presenta como derivación de los antecedentes y la justificación, además aquí se presentan los alcances y las posibles limitaciones de orden teórico, además incluye el recuento de conceptos y categorías que consiste en elaborar una guía de los conceptos y las categorías que se emplearan durante el desarrollo de la investigación.

Capítulo II: Marco Teórico

Retoma la fundamentación teórica metodológica que sirvió para la elaboración de la investigación; El marco empírico se construyó a partir de la aplicación del método estilístico a cada una de las muestras poéticas de las escritoras en estudio, la formulación teórico metodológica de la investigación es en la cual se describen componentes esenciales de la construcción metodológica utilizada en el estudio y la definición teórica concluye con las definiciones del equipo investigador.

El resultado de esta investigación permite darle a la poesía femenina el lugar que se merece, de manera que se obtuvo a través del análisis, los aportes que esta ha proporcionado a la cultura del país.

Capítulo III: Marco Operativo

Este apartado comprende la descripción de los sujetos de investigación, es aquí donde se describe específicamente la poesía femenina salvadoreña y cuales han sido las diferentes temáticas abordadas por las escritoras en sus piezas poéticas.

Además incluye el cronograma de asesoría de tesis en el que se reflejan las fechas de las diferentes actividades durante el desarrollo de la investigación.

También es importante mencionar los diferentes recursos tanto materiales como humanos que fueron utilizados para la investigación y finalmente el índice preliminar sobre el informe final el cual comprende cada uno de los diferentes apartados desarrollados en la investigación.

1.2. OBJETIVOS

General

- Indagar sobre la poesía femenina salvadoreña escrita entre los años 1960 y 2000 y sus aportes a la cultura.

Específico

- Identificar los aportes a la cultura salvadoreña de la poesía femenina escrita en el país entre los años 1960 y 2000.

1.3. ANTECEDENTES DEL PROBLEMA

Realizar una investigación, independientemente del tema de que esta trate, implica hacer una búsqueda exhaustiva de trabajos tanto empíricos como teóricos que se hayan realizado anteriormente; en este caso en particular que se investiga sobre los aportes a la cultura de la poesía femenina salvadoreña escrita entre los años de 1960 al 2000, se ha encontrado que se cuenta con algunas antologías de poesía lírica, publicada después que apareciera la “Guirnalda Salvadoreña”, de don Román Mayorga Rivas, obra valiosa en verdad, a pesar de haber sido hecha por un joven que apenas frisaba los veinte años de edad aproximadamente; pero que tuvo el noble propósito siendo Nicaragüense de dar a conocer de una forma ordenada y generosa a los poetas salvadoreños, por breve o fugaz que fuese su manifestación.

En los tres tomos de “Guirnalda Salvadoreña” dejó su compilador reunida, entre 1882 y 1886, la más relevante labor de aquellos, anteponiendo a los versos de cada poeta la nota biográfica respectiva; tan útil como esa obra es la titulada “Parnaso Salvadoreño”, de Salvador L. Erazo, publicada en el segundo decenio de este siglo, en Barcelona.

Además es de importancia mencionar libros como “Cien años de poesía en El Salvador” (1800- 1900) de Rafael Góchez Sosa y Tirso Canales, quienes dedicaron parte de sus años para compilar información de la vida de diferentes escritores y escritoras nacionales.

Es necesario destacar también la importancia que para la historia literaria tienen en el siglo XIX y el presente, revistas como “La Juventud Salvadoreña”, órgano de la sociedad literaria de igual nombre, que se publicó en los dos últimos decenios del siglo pasado, como “La Quincena” de principios del siglo XX, donde colaboraron los más destacados creadores salvadoreños y centroamericanos de la época; como el repertorio del Diario del Salvador, del ya citado Mayorga Rivas; como “Centro América Intelectual” que al inicio del siglo, publicaba un grupo de jóvenes movidos de intensa vocación literaria y científica.

Al dar inicio el siglo veinte había pocas mujeres que se dedicaban al quehacer literario, pero con el paso del tiempo fueron surgiendo diversas poetisas y aunque sus intenciones literarias se vieron afectadas por el contexto socio-político y económico de la época en el cual publicar un libro no era fácil, al transcurrir el tiempo se ha llegado a conocer sus producciones poéticas; tal es el caso de Claudia Lars, Matilde Elena López, Lilian Serpas, Carmen González Huguet, entre otras.

Es preciso hacer referencia que las poetisas, en la mayoría de los casos, supieron asimilar con talento las voces impetuosas llegadas desde el Parnaso romántico, así como han sabido atender a las corrientes surgidas en la literatura tras las guerras mundiales.

Otro estudio significativo es el de Luis Gallegos Valdés en “Panorama de la Literatura Salvadoreña” donde subraya las letras femeninas más importantes del país, quien además junto a David Escobar Galindo unieron esfuerzos para recopilar y ofrecer una “Breve antología de Poesía Femenina en El Salvador”.

Después de haber hecho diferentes investigaciones bibliográficas en las distintas universidades del país se pueden mencionar también estudios como “Evasión y compromiso en la poesía femenina salvadoreña en la década de 1960- 1980” elaborada por Ana Delmy Amaya en la que hace mención de la evolución que ha tenido la poesía femenina en El Salvador durante esa época; además “El personaje femenino protagónico en la novela salvadoreña escrita en 1960” estudio por Jurado María Cruz quien toma en cuenta aspectos generales de lo tradicional, donde la mujer es considerada como un ser hogareño y maternal, sin tantas oportunidades al desarrollo cultural e intelectual de la mujer.

Tras las investigaciones realizadas se puede decir que si hay muchos textos importantes en los cuales se hace referencia a las producciones literarias de la

mujer, pero no existe un estudio en particular que plasme los aportes de la poesía escrita por mujeres al desarrollo cultural del país.

1.4. JUSTIFICACIÓN

Con esta investigación se pretende hacer un panorama de la poesía femenina salvadoreña, es interesante ver los temas abordados por estas: el amor, la familia, la nostalgia y añoranza del país; además se encuentran temáticas sociales, como es el caso de las poetisas que denuncian las condiciones de vida en El Salvador, expresando problemas como los niños de la calle, la prostitución y la discriminación de la mujer, es decir es una poesía completa.

Es necesario realizar un estudio sobre la importancia de la poesía femenina para identificar los aportes por medio de los cuales se ha contribuido a la cultura salvadoreña. De esta manera destacar diferentes aspectos: sociales, económicos, políticos y tradicionales, a través de los cuales las poetisas exponen las injusticias cometidas contra el pueblo, la naturaleza, el amor o sucesos que han impactado según la época que les ha tocado vivir.

Por otra parte se procura sensibilizar y motivar a las futuras generaciones para que sean participes de una cultura prolífera para el desarrollo de las letras femeninas en la sociedad salvadoreña, porque la poesía es una herramienta que comunica sentimientos individuales y colectivos. Sólo así se podrá entender mejor y apreciar la vida y la literatura de mujeres a lo largo de la historia.

No hay duda que un trabajo de esta naturaleza tiene un carácter innovador, ya que en la actualidad no se ha encontrado en centros de documentación como en bibliotecas, alguna investigación que plasme los aportes a la cultura salvadoreña de poesía escrita por el género femenino en el país.

Además los resultados de esta investigación será un aporte más para enriquecer el material didáctico que la universidad posee para que tanto docentes, estudiantes como los amantes de la literatura enriquezcan su acervo cultural; al mismo tiempo dará la pauta para futuras investigaciones en este campo tan exquisito de la literatura y particularmente del género poético.

1.5. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Al dar inicio el siglo veinte en El Salvador se dio una especie de florecimiento en el campo literario, esto obedecía a las condiciones sociopolíticas que la sociedad salvadoreña estaba experimentando en esos años; situación que fue muy bien aprovechada por todos los jóvenes poetas de ese entonces para expresar su visión de mundo y su apreciación de la realidad del momento.

En todo ese contexto literario es bien notoria la escasa participación de la mujer, su acceso a la esfera cultural era doblemente difícil pues debido a su condición de mujer y producto de la sociedad machista que predominaba en esos años, se les inculcaba la vida doméstica y familiar limitándole así su acceso a su formación académica. En la sociedad de fin de siglo diecinueve siempre estuvo el quehacer cultural en manos de grupos, talleres poéticos encabezados en su mayoría por hombres, como "La juventud salvadoreña" que se crearon precisamente para estimular las letras entre los jóvenes universitarios, lo cual excluye casi por completo a las mujeres, pues eran contadas las que en esa época asistían a la universidad, por otra parte la generación de 1944 produjo una obra lírica marcada por la vanguardia , además, desarrolló una importante labor de rescate de las tradiciones indígenas y de la lengua popular y un componente esencial de denuncia de las injusticias sociales.

Numerosos escritos de esta generación jugaron un papel muy activo en el movimiento democrático que puso fin a la dictadura del General Hernández Martínez. Sin embargo, algunos de ellos colaboraron activamente con el régimen

del coronel Óscar Osorio. Dentro de un proyecto de modernización del Estado, Osorio promovió una de las políticas culturales más ambiciosas en la historia de El Salvador. Para citar un ejemplo, a través del Departamento Editorial del Ministerio de Cultura (posteriormente Dirección de Publicaciones del Ministerio de Educación), bajo la enérgica dirección del escritor Ricardo Trigueros de León se desarrolló una labor editorial de gran alcance, la cual constituyó, a la vez, un paso decisivo en sentar las bases del canon de la literatura salvadoreña.

De forma paralela, tuvo lugar un proceso que había de afectar el desarrollo de la literatura; el auge y la universalización de la industria de la cultura. Hacia 1950 resultaba bastante claro que los medios de difusión masiva estaban desplazando a las bellas artes y a la cultura popular tradicional como generadores de referentes imaginarios de la población. Ante esa situación la literatura fue quedando relegada a una incómoda marginalidad. Esta debilidad hizo del trabajo artístico un fácil rehén del régimen militar, cada vez más deslegitimado por la corrupción y la ausencia de libertades políticas.

En 1985 se creó en el seno de la Universidad de El Salvador el Taller Literario Xibalbá. Este grupo literario se caracterizó por un fuerte y decisivo acompañamiento de las luchas de la liberación popular, siendo la mayor parte de sus integrantes militantes de la izquierda clandestina y un buen número de ellos también combatientes guerrilleros. A pesar de los obstáculos presentes, hubo mujeres que sí publicaron sus creaciones poéticas, aunque de manera esporádica, en periódicos o revistas. Luís Gallegos Valdés y David Escobar Galindo en su Antología de “poesía femenina de El Salvador” (1975) identifican, por ejemplo, a cinco poetisas decimonónicas cuyos poemas son conocidos gracias a compilaciones como la Guirnalda Salvadoreña de Román Rivas Mayorga y el Parnaso salvadoreño de Salvador L. Erazo.

Publicar ha sido problema común tanto a hombres como a mujeres en el país, pues no siempre se ha contado con los recursos para fomentar el cultivo de las letras nacionales. Cuando los escritores lograban darse a conocer, solía ser a través de periódicos pero raramente por medio de un libro, a menos que se tratara

de alguien con mayores recursos es por esta razón que se tiene escaso conocimiento de la poesía principalmente femenina pero poco a poco se han abierto espacios en los que las escritoras puedan publicar sus muestras donde reflejen sus pensamientos y percepciones de la realidad y abonen así al ámbito cultural de la sociedad salvadoreña.

De acuerdo a todo lo anterior surge la siguiente interrogante:

¿Cuáles son los aportes de la poesía femenina escrita entre los años 1960 y 2000, a la cultura salvadoreña?

1.6. ALCANCES Y LIMITACIONES

Al iniciar un estudio de esta naturaleza y en el campo de la poesía, se encuentra el investigador desde luego con las poetisas del siglo anterior, sentimentales y delicadas. Se puede notar como suceden temas y motivos, reiterados unos, más novedosos que otros, aunque siempre curiosos e interesantes. Desde la rosa ingenuamente romántica a la que canta con voz trémula la poeta Jesús López.

María Loucel, la más destacada entre las sufragistas, tenía muestras del patriotismo y civismo femenino, veía en el discurso de la feminidad una estrategia más eficaz para convencer a los hombres de sus argumentos. Al demandar la igualdad de derechos ciudadanos, dejaba claro, por ejemplo, que las mujeres no estaban bajo ninguna circunstancia renunciando a su "feminidad" inherente en el rol de madre ni buscaban abandonar sus hogares para correr tras el poder despojando a los hombres de éste. Para no enajenar a los aliados masculinos ni arriesgarse a que las mujeres fueran catalogadas de feministas "locas" proponía que la construcción de la nación fuera una tarea compartida:

"Tiempo es que ya se conozca sin reticencias que la mujer razona, trabaja, lucha y triunfa con igual visión cívica que el hombre. Que se les deje romper las asperezas y los obstáculos para que así el resultado de su compañerismo sea para El Salvador (masculino) o la patria (femenina) la prosperidad nacional"¹.

Si bien aquí se postula la idea del compañerismo en otros argumentos a favor de la participación femenina en la esfera pública, aparece la mujer como un ser con superioridad moral y por lo tanto con más capacidad para curar los males nacionales. Debido a su papel de madre protectora se creía que la mujer traería armonía y paz a una sociedad propensa a la violencia.

En su obra poética escritoras feministas de esta época como Matilde Elena López (1923) y Lilian Serpas apropian los roles tradicionales femeninos y les dan nuevos contornos de acuerdo con las posibilidades de un mayor desempeño público para la mujer. Para llegar a esta etapa sin embargo, las escritoras mismas tuvieron que reconceptualizar su rol como figuras públicas y al mismo tiempo repensar su literatura y la manera de representar lo femenino. En su poesía ya no estamos más en el universo intimista de la casa o el amor romántico; ya la mujer madre no canta solamente canciones de cuna a su hijito sino se pregunta por las condiciones socio políticas del país en el que va a vivir su familia. Entonces alza una voz denunciadora ante las injusticias sociales que no permiten que las mujeres, los niños y todo ser marginal avance en la escala social.

Estas nuevas actitudes están en consonancia con las corrientes de literatura comprometida que arrasaban por el país durante estos años. Lydia Valiente que fue de las más audaces voceras de la necesidad de que el quehacer artístico reflejara la realidad política y social de la época concibió el papel del poeta de la siguiente manera:

"el poeta debe extender su horizonte y con la misma voz que moldea al amor de sus amores, debe castigar injusticias, estimular a los que luchan, consolar a los

¹ Diario Latino, 12/7/1944

que sufren y hacer gozar a los niños; la poesía es pan de vida; debe satisfacer todas las hambres y llegar a todo corazón".²

Al tratarse de la mujer escritora ligó su labor artística a su rol de madre:

“Somos nosotras las mujeres que tenemos el don de escritora las que llevando en la entraña del espíritu la maternidad universal, estamos obligadas por nuestro mismo sentimiento amparador a velar por tales intereses, los de los débiles y los humildes.”³

Matilde Elena López por su parte también concibió un nuevo papel para la mujer intelectual donde su obra tuviera impacto en los asuntos nacionales:

“Nuestra mujer intelectual ya no sólo se decide a escribir versos o poemas en prosa, sino que también se preocupa por la solución de los más importantes problemas nacionales. Síntoma halagador decimos, por cuanto nuestras mujeres han encontrado al campo de la acción bien hechora y cuyo aporte será indiscutiblemente un factor decisivo en el logro de un mayor progreso, de una mayor civilización y de una mayor cultura para El Salvador.”⁴

Está claro para ambas escritoras entonces que la mujer intelectual puede y debe poner su obra al servicio de causas sociales. Es por eso que las figuras femeninas que emergen en su obra hablan con una voz que intenta suprimir las experiencias individuales.

1.7. RECUENTO DE CONCEPTOS Y CATEGORÍAS A UTILIZAR

² Prensa Gráfica 29/6/1941

³ Prensa Gráfica 23/8/1940

⁴ Diario de Hoy 11/1/1941

Los **aportes** se refieren a la contribución que alguien realiza a otro individuo o sociedad puede consistir en una contribución artística o intelectual como es la **literatura** que ha evolucionado a través de la historia siendo más utilizada como una herramienta eficaz para la comunicación. “Esta constituye un acto de habla con determinadas características, es un conjunto de obras orales y escritas cuya finalidad es la plasmación estética”⁵. Inmersa en ella se encuentran los **géneros literarios** que se entienden como las manifestaciones en que se ha producido el arte de la literatura, o como las formas básicas de la creación literaria. Según antiguos retóricos los géneros se redujeron en tres tipos: **género épico**, el cual “corresponde a la obra en que se narra un hecho ajeno al autor”⁶, por otra parte el **género dramático** que “corresponde a la obra para que el autor cree distintos personajes, dotando su expresión de forma dialogada”⁷; en cuanto a la lírica “el autor declara algunos de sus sentimientos más íntimos”⁸, es por eso que “ha sido considerada como uno de los géneros mayores de las artes literarias, que alcanza su materialidad a través de la palabra, es decir, por medio del lenguaje y que ha sido caracterizado por ser el género que canta a la belleza”⁹, esto también es conocido como **poesía**.

La poesía **femenina**, es considerada toda aquella escrita por mujeres, la cual busca un medio por el cual pueda expresar y aportar a la sociedad y a la **cultura** ya que es el conjunto de todas las formas, modelos o patrones, explícitos o implícitos a través de los cuales una sociedad regula el comportamiento de las personas que lo conforman, como tal incluye costumbres, tradiciones, sentimientos, facultades morales y espirituales de una colectividad. Desde otro

⁵ Puebla Ortega, Jorge “Los géneros Literarios”, p.11.

⁶ De Robles Zainz, Federico Carlos “Diccionario de la literatura” 1982, p 543.

⁷ Ibid

⁸ Ibid

⁹ Amaya Aguilar, Ana Delmy “Evasión y compromiso en la poesía femenina salvadoreña década 1960-1980” 1884, p. 11

punto de vista se puede decir que la cultura es toda información y habilidades que posee el ser humano.

CAPITULO 2. MARCO TEÓRICO

2.1. FUNDACIÓN TEÓRICO-METODOLÓGICA

La presente investigación relacionada a los Aportes de la poesía femenina salvadoreña a la cultura, amerita tener presente que se entiende precisamente por cultura, para dicho fin se plantean los conceptos más utilizados en las investigaciones de carácter social; un primer concepto planteado dice que “Es el conjunto de todas las formas, los modelos o los patrones, explícitos o implícitos, a través de los cuales una sociedad regula el comportamiento de las personas que la conforman”. Y como tal incluye costumbres, prácticas, códigos, normas y reglas de la manera de ser, vestimenta, religión, rituales, normas de comportamiento y sistemas de creencias. Desde otro punto de vista se puede decir que la cultura es toda la información, habilidades que posee el ser humano.

Otras definiciones que podrían citarse, está la que propone Edward B. Taylor (1871)¹⁰ “Todo complejo que incluye conocimientos creencias, arte, moral, derecho, costumbres y cualesquiera otras capacidades y hábitos adquiridos por el hombre como miembro de una sociedad”. Taylor fue el primero en dictar una concepción y que dio la pauta a significados para complementar dicha definición; ya que se enfocó en la cultura que comprende rasgos humanos que son aprendidos y aprehendibles y que por lo tanto se transmiten social y mentalmente más que biológicamente. Una segunda definición de este teórico es, en cierto sentido, “un todo complejo”. Aunque se la debate con gran energía, la idea fundamental de que todas esas “capacidades y hábitos” pueden y deben ser consideradas en conjunto muy poderosa. Significa que grandes áreas de la vida

¹⁰ Antropólogo ingles

humana, que lo abarcan todo, desde las técnicas de producción de alimentos hasta las teorías sobre el más allá, tienen cierta coherencia y una lógica característica que puede ser descubierta por una disciplina única.

Otro gran teórico Franz Boas quien fue el gran adalid del concepto de cultura y con él, de la disciplina de la antropología, para hacerles frente a las complejas e influyentes teorías de fines del siglo XIX que atribuían la mayor parte de las diferencias humanas a la raza, es decir, a la herencia biológica. Ancladas por las ideas evolucionistas en la nueva ciencia de la biología, sugerían que ciertas razas, cuando se las comparaba con los europeos del norte, eran más primitivas y, por lo tanto, más parecidas a los animales en su forma corporal, su habilidad mental y su desarrollo moral; fue precisamente Boas quien quebró la simplicidad aparentemente inexpugnable de esta teoría, al desmontar que la forma corporal no estaba relacionada con el lenguaje ni con ninguno de los elementos que asociamos con la cultura. Además refutó el supuesto de que otras “razas” eran menos morales o inteligentes que los europeos del norte. Mientras Taylor había hablado de “cultura”, en singular, a partir del supuesto de que todas las sociedades tenían una versión más o menos avanzada del mismo legado. Boas escribió sobre “culturas” plurales que eran diferentes y, por lo tanto, no se podían medir con un presunto criterio único de avance. Además afirmó que las formas y patrones complejos de la vida humana, investigados por medio del trabajo de campo, eran tan diversos que no podían surgir de un proceso uniforme de evolución cultural o social, ni por causas biológicas o geográficas, sino que eran fruto de complejas causas históricas locales que no se prestan a la simplificación.

Más adelante estas ideas fueron retomadas por sus discípulos, entre ellos Edward Sapir, Alfred Kroeber, Margaret Mead y Ruth Benedict: estos sostenían que aunque los seres humanos por doquier, poseían prácticamente la misma herencia biológica, la naturaleza humana era tan plástica que podía sustentar todo un caleidoscopio de valores, instituciones y conductas en diferentes culturas.

Por su parte la United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura) (UNESCO) en 1982 declaró: “Que la cultura da al hombre la capacidad de reflexionar sobre sí mismo. Es ella la que hace de nosotros seres específicamente humanos, racionales, críticos y éticamente comprometidos. A través de ella discernimos los valores y efectuamos opciones. También el hombre expresa , toma conciencia de sí mismo, se reconoce como un proyecto inacabado, pone en cuestión sus propias realizaciones, busca incansablemente nuestras significaciones, y crea obras que lo trascienden”¹¹.

Otra definición que es importante tenerla presente en la investigación que se desarrolla es el de la identidad salvadoreña, al hablar de la cultura salvadoreña se hace referencia a una serie de elementos y temáticas como: Identidad cultural, cultura popular autóctona. Heterogeneidad y homogeneidad cultural, tradición y modernidad, patrimonio cultural material e inmaterial, etc. De tal manera que se realizara una delimitación más concreta de la cultura salvadoreña para efectos de analizar específicamente un elemento fundamental de El Salvador: “La Identidad Sociocultural Salvadoreña”.

Antes de comenzar la elucubración en torno de la “Identidad Cultural”, se efectuaran algunas aclaraciones importantes, inicialmente se hará un acercamiento conceptual a la definición de “Identidad Nacional”, entendiéndose como sinónimos y cuál es el significado específico de esa particularidad cultural. A continuación se enuncian tres definiciones con puntos de vista diferentes pero al mismo tiempo con elementos convergentes.

Enrique Gomariz Moraga, presenta como “Identidad Cultural el conjunto de formas posibles de producir y transmitir los sentidos simbólicos que caracterizan a un conjunto social y le permiten reconocerse y ser reconocido por otros. Asimismo al referirse a un conjunto social, la identidad cultural es una construcción social y,

¹¹ (UNESCO, 1982. Declaraciones de México).

que como consecuencia de ello, su evolución y cambio sólo puede ser de naturaleza histórica.

Luego para Francisco Andrés Escobar, la Identidad Cultural es un componente de la cultura, hay que entenderla como un modo específico de como los hombres y mujeres de una sociedad determinada cultivan su realidad pertinente. De este modo incluyen los saberes y los haceres con que los miembros de esa sociedad se generan con motivo de la acción cultivante sobre su realidad. En tantos saberes, haceres y sentires, la identidad cultural pasa por lo económico, político, jurídico, social, militar, lingüístico, religioso, estético, filosófico, científico, técnico, es decir pasa por todas esas modalidades con que cada cultura aborda su realidad con el propósito de comprenderla primero, luego transformarla y ponerla al servicio de sus integrantes.

Partiendo de las definiciones antes mencionadas sobre el término cultura, es importante hacer notar que la literatura es un hecho sociocultural, a partir de que es un producto del conocimiento humano y al estar relacionada con la investigación que se desarrolla, es idóneo plantear las diferentes interpretaciones que se tienen de dicho término:

La literatura es una forma de la conciencia social, por lo tanto, está impregnada de la ideología de la época en la que se produce, de los valores, principios, concepciones y visiones de la sociedad en la que se gesta. Es más refleja de uno u otro modo la estructura de esa sociedad y sus vaivenes a través de la historia; puesto que toda actividad humana procede de la realidad y a la realidad conduce. Ello ocurre con los varios tipos de reflejos posibles, ya sea el cotidiano, el científico o el artístico; y en cada uno de ellos con particularidades propias, que en el caso del artístico de manera especial, vienen marcadas por la subjetividad del artista, por la impresión que el escritor o escritora de la vida que refleja, y respecto a la cual ofrece determinadas valoraciones ideológicas, expresando mediante la

misma selección y enfoque de los hechos de la vida que representa, su actitud en el contenido subjetivo de la creación artística.

El arte es en sí una forma de conocimiento y como tal, refleja de algún modo la realidad.

Esta visión no es nueva; ya Marx, Engels y Lenin en sus críticas literarias y artísticas hicieron notar el aspecto cognoscitivo del arte, unido al aspecto ideológico. En este sentido, la literatura es una forma de percepción, un modo particular de ver el mundo pero la literatura no se limita a la sola reproducción de la apariencia real y no tiene como único fin el de considerar sus propias creaciones como analogías de cualquier fenómeno; es una recreación artística de la realidad, es una ficción.

Desde el momento que surge la literatura escrita, específicamente la poesía, comienzan los análisis, los juicios de valor, las interpretaciones por parte de los lectores, usando para ello, los más variados métodos, según el aspecto que se quiera destacar.

En sus orígenes, parece que la idea de literatura está ligada a la escritura, a la capacidad de manipulación de la palabra en los códigos culturales sometidos al arte de la escritura: la gramática, la retórica y la estilística, la competencia que depende de la posesión de las reglas tradicionales de la escritura. Escarpit (en *Le littéraire et le social*): la ciencia y la cultura en general, el mundo de las letras y de los escritores, el arte de la expresión intelectual, el arte específico del escribir, el conjunto de las obras literarias y de los escritores de una época o de un territorio, las obras no escritas y otras muchísimas acepciones y matizaciones.

Desde una perspectiva moderna el perímetro de la literatura coincide con el del lenguaje usado y dirigido especialmente hacia el valor estético, de modo tal que el estilo, la forma que constituyen la connotación primordial de la obra literaria, habrán de ser considerados primeramente como escritura. La especificidad de la

literatura está centrada en la peculiar síntesis estético lingüística de profundas experiencias existenciales, culturales, históricas de la que el escritor se hace intérprete por naturaleza, sin que su otra se reduzca por eso a un simple documento de una situación extrínseca, social, histórica, política o ni siquiera moral, intelectual psicológica, etc. El valor de la informatividad estética de un texto no reside meramente en su contenido abstractamente ideológico, en su tipicidad, en la verdad, cada elemento, realista o irreal de la obra literaria trasmuta su valor en operación estético expresiva en virtud del lenguaje connotativo de la invención fantástica que reside en la escritura.

En otras palabras se podría hablar de este fenómeno que una obra literaria es un acto peculiar de comunicación lingüística; su textura o construcción idiomática y su modo de significar, sobre todo deben ser tenidos en cuenta. Como un acto lingüístico, que está gobernado por reglas, reglas que dan lugar al propio hecho comunicativo.

También se considera que la literatura constituye un acto de habla con determinadas características. Se trata de una conducta lingüística gobernada por reglas constitutivas que dan lugar en concreto al texto artístico. La principal de estas reglas es el predominio de la función poética del lenguaje: por ella el enunciado en su estructura material, constituye un fin en sí mismo y aparece dotado de valor intrínseco propio.

Otra concepción sería que la literatura consiste, pues, en un acto de habla, acto por tanto intencional. De esta intencionalidad común a todo acto locutorio se deduce una particular adopción de unas reglas específicas. Finalmente esas reglas son las que dan lugar al valor intrínseco del texto y a su connotatividad referencial; para complementar se puede considerar que la literatura es un producto lingüístico y por tanto, el texto poético recibe su primera configuración o determinación del particular uso del lenguaje que en él se haga.

2.1.1. Géneros Literarios

En su Poética, el filósofo griego Aristóteles se refiere ampliamente a las diversas artes y señala que la esencia o fundamento de todas es la mimesis, es decir la imitación que el arte hace de la realidad. El placer estético descansa justamente, en esta imitación y en nuestro instinto de armonía. El hombre como se dijera en palabras de hoy llevado por su afán de conocimiento necesita reproducir la realidad y siempre acaba refiriéndose al mundo en sus obras artísticas, bien que de un modo alusivo y produciendo a la vez un acto de belleza. A partir de este concepto de mimesis, Aristóteles establece tres diferencias de acervo con otros tantos hechos: con qué medios se imita, que cosas son imitadas y como se lleva a cabo la imitación. Según el medio con que las artes realizan la imitación se diversifican entre ellas, y así decía el filósofo, la pintura se vale del color, la música del ritmo y de la armonía, etc. Según los diversos objetos de la mimesis, esto es, de acuerdo con las distintas realidades imitadas, las creaciones literarias también se individualizan.

Partiendo de las ideas de Aristóteles y tomándolas como bases se presentan las siguientes concepciones, se puede considerar como una configuración histórica de constantes semióticas y retóricas que es coincidente en un cierto número de textos literarios.

Claudio Guillén¹² considera que los géneros ocupan espacios que evolucionan a lo largo de los siglos. Son modelos que van cambiando y que nos toca en cada caso situar en el sistema que sustenta un determinado momento en la evolución de las formas poéticas.

Por ello se han intentado diversos modos de clasificar que no partan de la observación directa de los textos, sino de una teoría general de la literatura. Así, Aristóteles planteó su tríada tradicional (Épica, Lírica y Dramática), cuya validez,

¹² Escritor y académico español

acaso con la inclusión moderna de la narración como único género extenso moderno, se mantiene hasta nuestros días , aunque, como es natural, dentro de cada uno de los grandes apartados se pueden establecer, por motivos menores, por contactos entre unos y otros, una gran cantidad de subgéneros, muchas veces con un valor temporal muy limitado en cuanto a la creación: por ejemplo, la fábula mitológica, en la literatura española tiene validez sólo entre los siglos XVI Y XVIII.

La teoría de los géneros literarios es un principio de orden: no clasifica la literatura y la historia literaria por el tiempo o lugar, sino por tipos de organización o estructuras. Por ejemplo el juicio sobre un determinado poema obliga a apelar a la propia experiencia y concepción total, descriptiva y normativa, de la poesía, aunque por supuesto, la propia concepción de la poesía a su vez va modificándose siempre con la experiencia y el enjuiciamiento de nuevos poemas.

Los géneros (y los subgéneros o clases más específicas distinguibles dentro de cada uno de ellos) eran además considerados jerárquicamente: la tragedia y la epopeya expresiones respectivas de la inquietud y el dolor del hombre por el destino, y del heroísmo se estimaban como formas superiores, por ejemplo la farsa, expresiva de hechos e intereses de orden más vulgar. Esta tradicional concepción de los géneros ha venido a ser sustituido moderadamente por otra a posterior y empírica, es decir, atenta a la única realidad con la que contamos: la sucesión obras poéticas concretas se trata de un punto de vista, sin duda específicamente literario y estético.

El discurso épico es aquel que se hace cargo de la globalidad del existir, y expone su testimonio más o menos objetivo o comprometido. La épica del referencial, y mediante este género o narrativo el autor se hace testigo de lo existente y da cuenta de los grandes sectores de lo real: la naturaleza, la historia, Dios.

Por otra parte la dramática del apelativo y también llevan al límite el designio testifical del autor, quien desaparece en su función narradora y llega hasta

corporeizar y presta vida a unos personajes que actúan y se expresan por sí mismos. El mero texto, entonces, aparece sustituido por una representación corpórea y tangible en ese escenario de un fragmento de vida.

Dentro de los géneros mayores se ubica la lírica, que se considera la forma natural que se sirve del modo expresivo del lenguaje. Los géneros líricos suponen ante todo el testimonio de los estados anímicos y actitudes vitales de sus autores. El creador literario parece reclamar con ellos una atención e interés hacia su vida y experiencia interior, la simpatía participadora de los altos y bajos de su espíritu. Los motivos o temas poetizados son solo unos cuantos, pero cada autor los modulará de una manera peculiar, y es justamente la forma distintiva la que dará novedad y arte a su discurso.

También se puede decir que son, pues, primeramente disposiciones anímicas para cuyas manifestaciones el autor adopta un modo de discurso expresivo, referencial o apelativo; por supuesto la función poética se halla también en estos respectivos mensajes. Es decir, un texto genéricamente épico, por ejemplo, está construido por el predominio de la función representativa del lenguaje a la que debe su carácter narrativo más el de la función poética, gracias a la cual resulta una obra artística.

El creador artístico posee y parte de unas ideas y emociones extraliterarias y anteriores al texto: este complejo conceptual y emocional requiere para expresarse determinadas funciones del lenguaje, y a su vez es las finalidades con las que ha de ser usado el idioma, determina en su modo o uso, modo de empleo que por su parte divide a los textos posibles en las tres grandes formas naturales o tipos genéricos.

Por su parte el poeta lírico busca ante todo expresar sus emociones, dar con las palabras que mejor manifiesten sensaciones y sentimientos que todos somos capaces de experimentar, en lírica se incluyen aquellas obras en que el poeta narra y considera los acontecimientos, sin que figuren más que las expresiones del propio poeta; la poesía épica finalmente, resulta una especie mixta de la otras

dos una vez habla el autor y otras veces los personajes que él ha introducido en el texto.

En la poesía dramática, dictaba la doctrina clasicista y, sintetiza Víctor Aguilar, que comprende las obras que representan la acción sin que en ella intervenga la persona del poeta.

Ante todo la poesía se puede asegurar que es comunicación, un género de producción del entendimiento humano con el fin de expresar lo bello por medio del lenguaje y cada una de las variaciones de este género, o también es comunicar un contenido psíquico en sus tres manifestaciones: conceptual, afectivo y sensorial. Las anteriores son definiciones que se podrían decir que la última es la más abarcadora, pues si se habla del aspecto conceptual, se refiere a que el poeta plasma su propio concepto de lo que percibe de su entorno y lo comunica tal como lo imagina, lo afectivo se refiere a todos aquellos estímulos que afectan de manera positiva o negativa al artista, como el amor, el odio, la melancolía, el miedo y luego lo comunica por medio de palabras; sensorial: por medio de los sentidos el poeta percibe la realidad del entorno, así que al tener la información, se forma el concepto, dependiendo cuánto haya o no afectado al artista.

2.1.2. Literatura y poesía

La palabra poesía proviene del término latino *poësis*, que a su vez deriva de un concepto griego. Se trata de la manifestación de la belleza o del sentimiento estético a través de la palabra, ya sea en verso o en prosa. De todas formas, su uso más usual se refiere a los poemas y composiciones en verso.

Aunque es difícil establecer el origen de la poesía, se han encontrado inscripciones jeroglíficas egipcias del año 2.600 A.C., que se consideran la primera manifestación poética de la que se tenga registro. Son canciones, de las que se desconoce la música, que poseen significación religiosa y que aparecen desarrolladas en distintos géneros, como odas, himnos y elegías.

En la antigüedad, la poesía tuvo un carácter ritual y comunitario, en especial en pueblos como los sumerios, los asirio-babilónicos y los judíos. Además de la religión, fueron surgiendo otras temáticas, como el tiempo, las labores cotidianas y los juegos.

Existen ciertas normas formales que hacen que un texto sea considerado como parte de la poesía, como los versos, las estrofas y el ritmo. Este tipo de características forman parte de la métrica de la poesía, donde los poetas aplican sus recursos literarios y estilísticos. Cuando un grupo de autores comparten las mismas características en sus poesías, suele hablarse de la conformación de un movimiento literario.

Entre las principales características de la poesía, puede mencionarse el uso de elementos de valor simbólico y de imágenes literarias como la metáfora, que necesitan de una actitud activa por parte de quien lee los poemas para poder decodificar el mensaje.

Un poema es una composición literaria que pertenece al ámbito de la poesía. El texto puede estar desarrollado en verso o en prosa; en este último caso, se habla de prosa poética.

En la antigüedad, todas las composiciones literarias eran conocidas con el nombre de poema, ya que la palabra deriva del verbo griego *poiesin* (hacer). Por lo tanto, el poema era cualquier tipo de producción literaria.

Entre los poemas, se considera que el género más subjetivo es la lírica, ya que el autor suele aparecer dentro del texto. El poeta casi siempre se sitúa en el presente y su modo de expresión más usual es el verso corto, con recurrencias fónicas, semánticas y de estructura sintáctica.

El poema lírico tiene como subgéneros principales al himno, la oda, la elegía y la sátira. Los dos primeros expresan sentimientos de alegría y celebración, siendo utilizados para festejar victorias y éxitos. En cambio, la elegía presenta

sentimientos negativos, de lamento y tristeza. La sátira se basa en la burla y el desprecio respecto a aquello que aparece en contra de la moral social.

Los especialistas también mencionan otros subgénero líricos, como el epitalamio (canto que celebras las bodas), el epigrama (una sátira concisa), la égloga (un poema dialogado) y el peán (canto de guerra).

Aquella persona dedicada a la escritura de poemas es conocida como poeta. Se considera que el trabajo de los poetas está influenciado por la tradición cultural de la región donde viven, aunque la poesía también puede ser universal y tratar temas comunes a todo ser humano.

La palabra literatura proviene del término latino litterae, que hace referencia al conjunto de saberes para escribir y leer bien. El concepto está relacionado con el arte de la gramática, la retórica y la poética.

Para el diccionario de la Real Academia Española (RAE), la literatura es el arte que emplea como medio de expresión una lengua. También se utiliza el término para definir al conjunto de las producciones literarias de una nación, de una época o de un género (como la literatura persa, por ejemplo) y al conjunto de obras que tratan sobre un arte o una ciencia (literatura deportiva, literatura jurídica, etc.).

Es importante destacar que el origen de la escritura no fue el origen de la literatura. Los textos sumerios y algunos jeroglíficos egipcios, considerados como los escritos más antiguos de los que se tengan registros, no pertenecen al ámbito de la literatura.

Entre los primeros textos literarios aparece el Poema de Gilgamesh, una narración de origen sumerio que fue grabada en tablas de arcilla y cuya primera versión data del año 2.000 A.C. Antes de esta época, las narraciones solían circular de generación en generación a través del lenguaje oral.

En cuanto a la literatura en español, sus orígenes se remontan al siglo X con las Glosas Emilianenses y al siglo siguiente con las Jarchas, un conjunto de breves composiciones líricas de carácter amoroso.

2.1.3. La poesía lírica

La poesía lírica ha sido definida tradicionalmente como la expresión de los sentimientos por medio de la palabra, escrita u oralmente. Desde este punto de vista, este género literario se caracteriza por la subjetividad, es decir, el poeta nos ofrece una parte de su pensamiento, de su interior, de su visión de la realidad. De manera errónea, la poesía lírica se ve asociada a sentimientos exclusivamente amorosos. Bien es verdad que éste es el tema más frecuente, pero no es el único. Cualquier expresión de las emociones del autor ante la contemplación del mundo o de la realidad puede ser considerada lírica: amor, pena, soledad, miedo, fracaso, alegría, desamparo, nostalgia, etc. Esta expresión de los sentimientos no puede hacerse de cualquier manera, sino que se suele ver sometida a una gran depuración técnica y estética. Por ello, quizás la característica formal más reconocible de la poesía sea la de estar escrita en verso. Así pues, el poema es la unión de un fondo emotivo y sentimental y de unas determinadas características formales que lo caracterizan a simple vista incluso ante los ojos de personas que no han leído nunca poesía.

La mayor parte de los poemas están escritos en verso, aunque ésta no es una característica exclusiva de la poesía. La expresión de la emotividad del poeta se puede llevar a cabo a través de otros vehículos de expresión, como la prosa poética. En este tipo de escritos, el autor prescinde del verso, aunque sigue manteniendo todos los rasgos propios de la poesía: subjetividad, expresión sentimental, utilización de un gran número de recursos literarios, cuidado formal y estético. La prosa poética o poemas en prosa encontraron en Juan Ramón Jiménez a uno de sus mejores cultivadores, aunque también podemos citar

autores como Rubén Darío, Gustavo Adolfo Bécquer o Federico García Lorca, y más recientemente, Antonio Gala o Antonio Muñoz Molina.

La Poesía lírica es conveniente diferenciarla de otro tipo de poesía que puede ser calificada como poesía épica o poesía no lírica. En este tipo de poesía, el autor no expresa sus sentimientos ni muestra al lector su interior a través de la palabra, sino que se limita a narrar (como lo podría hacer un novelista) la historia de unos personajes determinados, aunque con la característica de que la narración se realiza en verso. La poesía épica, apenas cultivada hoy en día, tuvo en la Edad Media su momento álgido, con obras tan conocidas como el Poema de Mío Cid o la amplia producción del mester de Clerecía, con Gonzalo de Berceo como figura más representativa.

Una vez definida la poesía lírica y acotada convenientemente, se presentan a continuación las características más importantes de este género literario, con la salvedad de que el gran número de subgéneros con que cuenta hace que muchos de estos rasgos generales deban ser matizados convenientemente:

- El autor transmite un determinado estado de ánimo, es decir, la poesía lírica se suele caracterizar por la introspección y la expresión de los sentimientos.
- Un poema no narra una historia propiamente dicha, en él no se desarrolla una acción, sino que el poeta expresa, de manera inmediata y directa, una emoción determinada.
- La poesía lírica exige un esfuerzo de interpretación al lector, que debe estar, cuando menos, algo habituado a esta forma de expresión literaria.
- Suele haber una gran acumulación de imágenes y elementos con valor simbólico.
- La mayoría de los poemas líricos se caracterizan por su brevedad: no es frecuente que sobrepasen los cien versos.
- Debido a esa brevedad, hallamos una mayor concentración y densidad que en el resto de géneros literarios.

- Un poema es la expresión directa del sentimiento del poeta al lector; esto es, debe ser considerado una especie de confidencia hecha a solas.
- La poesía lírica, al ser eminentemente subjetiva y estar expresada, con gran frecuencia, en primera persona, se convierte, así, en un relato autobiográfico, aunque no hemos de confundir el yo del poema con el autor que hay detrás, ya que puede estar expresando unos sentimientos que no siente en realidad, con lo que el poema no sería más que un ejercicio estético.
- Los poemas suelen ajustarse a unas normas formales que los caracterizan: versos, estrofas, ritmo, rima, englobadas todas ellas bajo la denominación de métrica. Además, con el fin de lograr un discurso lo más bello posible, los autores se valen de los recursos literarios o estilísticos.
- La unión de la temática sentimental, la métrica, la depuración lingüística y los recursos literarios recibe el nombre de poética. Así, la poética de un autor o de un movimiento literario concreto será el conjunto de rasgos que los caracterizan e individualizan frente a otros autores o movimientos literarios, respectivamente.

La poesía nació íntimamente unida a la música, de ahí que el término canción fuera aplicado a las composiciones en verso que cantaban los poetas. Esto se debe a que los primeros poemas se transmitían acompañados por un instrumento musical, con frecuencia una lira (de donde procede el término lírica). Así, la entonación al leer un poema se acercaba bastante a los compases musicales que servían de fondo a la recitación. Si nos fijamos en algunas canciones actuales, observaremos que están sometidas a una métrica rigurosa y estudiada que encaja perfectamente la letra con las notas musicales. Además, los cantautores o compositores de nuestros días introducen un gran número de recursos literarios en sus composiciones musicales, con lo que, sin miedo a equivocarnos, podemos afirmar que todavía hoy la poesía, o al menos una parte de ella, continúa transmitiéndose con el inestimable acompañamiento musical.

2.1.4. La métrica

La métrica es la disciplina literaria que se ocupa de la medida de los versos, de su estructura, de sus clases y de las distintas combinaciones que pueden formarse con ellos, es decir, trata de establecer las normas de versificación: versos, rima, ritmo, estrofas.

En la poesía actual es frecuente encontrar poemas que no se acomodan a ningún tipo de esquema métrico y que, por lo tanto, están más cercanos a la prosa poética que a la poesía. Aun así, la mayor parte de nuestra poesía se encuentra regulada, con más o menos rigurosidad, por la métrica.

2.1.5. El verso

Se entiende por verso un conjunto de palabras sometidas a ritmo y cadencia en relación con otros versos. Suele presentar pausas, acentos y rima, aunque estas características no son generales. Desde un punto de vista más práctico, cada una de las líneas o renglones que forman un poema pueden ser denominadas versos. Los versos se clasifican según el número de sílabas con que cuentan. Así, los versos formados por ocho o menos sílabas son denominados versos de arte menor, mientras que los versos compuestos por nueve o más sílabas son versos de arte mayor. Los versos que no cuentan con rima ni con uniformidad en el cómputo silábico se denominan versos libres. Este tipo de versificación es muy frecuente en la poesía actual ya que se basa en la libertad creativa y en la unión estricta del fondo del poema, es decir, del contenido, con la forma. Los poetas pueden reflejar mediante versos libres estados caóticos de conciencia o complicadas imágenes poéticas gracias a la adaptación de la medida del verso al contenido que se pretende expresar. Cuando medimos un verso, es decir, cuando contamos el número de sílabas que lo forman, debemos tener en cuenta una serie de normas:

- Si el verso acaba con una palabra llana, el cómputo resultante no cambia.

- Si el verso acaba con una palabra aguda o monosilábica, deberemos sumar una sílaba al cómputo resultante.
- Si el verso acaba con una palabra esdrújula, deberemos restar una sílaba al cómputo resultante.
- Si, dentro de un verso, una palabra acaba en vocal y la siguiente comienza también con una vocal o con h, entonces, si las necesidades métricas no lo impiden, podremos unir las y contarlas como una sola. Este enlace se denomina sinalefa.

2.1.6. ¿Qué comunica la poesía?

Resulta un tanto difícil, decir en pocas palabras lo que comunica un poema, pues en este se presenta la ambigüedad, cuando se analiza a fondo su mensaje se puede encontrar lo que el poema dice literalmente o aspira a dar, es algo muy distinto lo que significan cada palabra o frase que contiene ya que expresa un momento psíquico vivido muy intensamente por el poeta y este al no poder expresarlo en forma clara y directa tiene que sugerirlo, modificando la significación precisa de las palabras.

2.1.7. Doble valor de las palabras

Las palabras por la forma en que se expresan, por los signos que las acompañan y el tema que se esté haciendo referencia, pueden tener varios significados; como lo expresa el lingüista Amado Alonso “cada palabra tiene doble valor; significativo y expresivo: por ejemplo nos puede remitir a un objeto a un ser o a una idea, puede además comunicar los sentimientos o afectos del individuo.

El verdadero yacimiento poético de las palabras se encuentra, pues, en ese valor expresivo de que son capaces, aunque no de modo exclusivo y absoluto en él, ya que su otro valor, el significativo, por más que disminuya o se modifique notablemente, no llegará nunca a desaparecer del todo, porque en ese caso el

lenguaje práctico sería ininteligible para los seres humanos. La poesía comunica sentimientos individuales y colectivos. El poeta no puede desligarse de la sociedad muy fácilmente, de alguna manera es influido por ella; algunas veces sin saberlo se deja influir por la sociedad y así, llega a ser parte de un sentir colectivo y esto es porque el poeta percibe la realidad al igual que la perciben otros aún sin ser poetas o artistas; si resulta que el poeta quiere evadir esa realidad, entonces entra en desacuerdo con la sociedad y escribe poesía por ser poesía. Puede suceder que el poeta al darse cuenta de su responsabilidad histórica enfrente la realidad de forma más humana y solidaria “entonces se convierte en arma de lucha, arte en función social, en milicia popular de contienda cívica, como lo ha sido el arte clásico de todos los tiempos.

Para el poeta es beneficioso que su sentimiento llegue a ser colectivo porque, causa impacto a multitudes y será una experiencia mayor que la individualidad pero el poeta no está obligado a ser resonancia de las multitudes e intérprete de sus aspiraciones, de ninguna manera; pero resulta que la realidad influye en el artista de mil modos distintos y él comunicará aquellas cosas que hayan tocado directamente las fibras más íntimas de su ser. Entonces lo que nos ofrece es una totalidad propia, producto de su posición creadora, y así tendremos un sentir individual y uno colectivo; pero el artista no está obligado a dar soluciones políticas; esto lo apoya el realismo social, por el contrario, en la obra de arte, dice la estética realista, las ideas políticas deben permanecer ocultas.

2.1.8. Las mujeres y el desarrollo:

En las décadas de los cincuenta y sesenta, las políticas de desarrollo gravitaban sobre el objetivo del crecimiento económico, a través del ahorro y la acumulación de capital. A las mujeres se les percibía como beneficiarias pasivas del desarrollo. El objetivo era mejorar su bienestar y el de sus familias convirtiéndolas en mejores madres.

En el decenio de los sesenta, se comenzó a cuestionar el modelo de crecimiento por sus limitados resultados y se abogó por otorgar mayor atención a las necesidades básicas de la población más vulnerable. Un influyente estudio de Ester Boserup (1970) realizó un análisis sobre los efectos del crecimiento económico, incidiendo en la división sexual del trabajo y subrayando las diferentes repercusiones del desarrollo sobre las mujeres y los hombres. Este cuestionamiento del paradigma de desarrollo dominante dio lugar a diversas propuestas doctrinales, cuyo sustrato común era reclamar una mayor incorporación de las mujeres al proceso de desarrollo, venciendo la discriminación. "Este planteamiento es conocido como enfoque MED (Mujeres en el Desarrollo) "¹³.

Una primera propuesta, denominada enfoque de la equidad, reconocía la aportación de las mujeres al desarrollo y criticaba la subordinación de éstas en la familia y en el mercado, abogando por incrementar su autonomía económica y política y la igualdad de derechos. Su carácter desafiante mereció un escaso éxito entre gobiernos y agencias y dio lugar a un segundo planteamiento, de tono más bajo, denominado enfoque anti-pobreza, cuyo propósito era estimular la productividad de las mujeres de ingreso más bajo. La pobreza de las mujeres era vista como un problema del subdesarrollo y no de la subordinación, y por lo tanto no se había establecido el vínculo entre pobreza y desarrollo humano, que más adelante permitió ver otros tipos de pobreza: pobreza del tiempo, pobreza de oportunidades y de trabajo, pobreza de vínculos sociales, limitación de libertades políticas, privación estética, privación en la seguridad física, etcétera.

Los años ochenta fueron el escenario de la crisis de la deuda y de las políticas de ajuste estructural. En este marco, surge el tercer enfoque MED (Mujeres en el Desarrollo), denominado enfoque de la eficiencia, todavía hoy vigente, que promueve la contribución económica de las mujeres en la medida en que favorece una mayor productividad y un desarrollo más eficiente. Se basa en un elástico concepto del tiempo de las mujeres, quienes ven en muchos casos incrementadas sus tareas con proyectos que tienen este enfoque.

¹³ Moser, 1993.

2.1.9. El oficio de la escritora: Retos y Obstáculos

Al dar inicio el siglo veinte había pocas mujeres que se dedicaban al quehacer literario. Su acceso a la esfera cultural era doblemente difícil pues debido a su sexo se les inculcaba la vida doméstica y familiar en vez de los estudios académicos. "En la sociedad de fin de siglo diecinueve siempre estuvo el quehacer cultural en manos de grupos o talleres como "La juventud salvadoreña" que se crearon precisamente para estimular las letras entre los jóvenes universitarios, lo cual excluye casi por completo a las mujeres, pues eran contadas las que en la época asistían a la universidad "¹⁴. A pesar de los obstáculos presentes, sin embargo, hubo mujeres que sí publicaron sus creaciones, aunque de manera esporádica, en periódicos o revistas. Luís Gallegos Valdés y David Escobar Galindo en su Antología de poesía femenina salvadoreña (1975) identifican, por ejemplo, a cinco poetas decimonónicas cuyos poemas son conocidos gracias a compilaciones como la Guirnalda salvadoreña de Ramón Rivas Mayorga y el Parnaso salvadoreño de Salvador L. Erazo.

Publicar ha sido problema común tanto a hombres como a mujeres en el país, pues no siempre se ha contado con los recursos para fomentar el cultivo de las letras nacionales. Cuando los escritores lograban darse a conocer, solía ser a través de periódicos pero raramente por medio de un libro, a menos que se tratara de alguien con mayores recursos económicos. Este es precisamente el caso de Claudia Lars (1899-1974), la más destacada de las escritoras del siglo veinte, para quien transcurre toda una década de publicaciones en revistas y periódicos locales tanto como regionales antes que su primera obra poética, Estrellas en el pozo, viera la luz pública en 1934.

Más allá de su talento, Lars necesitó del padrinazgo y el apoyo de figuras importantes de las letras centroamericanas como Joaquín García Monge, director del Repertorio Americano y del poeta nicaragüense Salomón de la Selva quien le

¹⁴. Gallegos Valdés, Luís. 1996. Panorama de la literatura salvadoreña. San Salvador: UCA Editores. Cuarta edición. P 62.

servió de maestro cuando recién comenzaba a dar sus primeros pasos en la poesía.

Demás está decir que no todas las mujeres escritoras de la época tuvieron este tipo de guía intelectual, ni contaron tampoco con los medios económicos ni la cultura literaria que les permitieran dedicarse por completo al oficio poético como sí lo hizo Lars en sus inicios. "Y aún cuando las escritoras tuvieran estos factores a su favor, la expectativa general era que su producción se enmarcara dentro de los parámetros temáticos pre-establecidos para la escritura de mujeres; es decir, el mundo de la casa con sus experiencias maternas y el amor romántico"¹⁵. De no ser así, era poco probable que fueran aceptadas en un medio donde la mujer servía más de musa que de creadora.

La limitada presencia de figuras femeninas en el ambiente cultural nacional es evidencia de que no se ha considerado a la mujer como sujeto capaz de contribuir al desarrollo cultural del país. El resultado más grave de esta situación es que hay huecos profundos en el conocimiento de lo que produjeron las primeras poetas y las condiciones en que lo hicieron.

Este trato que ha sufrido la mujer escritora es común en toda la historiografía literaria centroamericana aún en el siglo veinte como apunta Janet Gold (2000):

"...No es sorprendente observar cómo aparecen las mujeres en esas clásicas historias. En algunas simplemente son invisibles y, además, su ausencia ni se menciona. Otras reconocen la existencia de mujeres que escriben y de musas; sin embargo, son incapaces de integrar esta presencia en una visión abarcadora de lo que es o lo que hace la literatura en el contexto centroamericano. Como consecuencia de esta miopía histórica y de género, las mujeres se vuelven apéndices, un capítulo al final de un libro, o un párrafo al final de un capítulo, como si el historiador de repente recordara al otro sexo y en un gesto magnánimo las juntara al final, tratándolas como creadoras menores de literatura, que hacen lo

¹⁵. Carrera, Julieta. 1956. La mujer en América Escribe. México: Ediciones Alonso.

mismo que los hombres, aunque con menos maestría, o hacen cosas femeninas...”¹⁶.

En el país estas observaciones se aplican con bastante precisión. En la historia canónica de la literatura escrita por Luís Gallegos Valdés, Panorama de la Literatura Salvadoreña, la única figura femenina que recibe atención por separado es Claudia Lars. Todas las otras poetisas aparecen agrupadas bajo la rúbrica de "Letras femeninas"¹⁷. En ésta, al igual que en las anteriores colecciones antológicas como la de La juventud, se presenta a las poetisas con brevísimas notas biográficas que no permiten discernir cuál era el entorno socio cultural en que vivían. Se encuentra con el mismo problema en la antología de Poesía Femenina de El Salvador (Escobar y Gallegos: 1976), donde se hace una selección basada en métodos cronológicos. Sigue faltando entonces una investigación más exhaustiva que dé cuenta de la producción literaria femenina y sus repercusiones en la vida social, cultural y política del país. Sólo así se podrá entender mejor y apreciar la vida y la literatura de mujeres a lo largo de la historia.

En el campo de la educación femenina la situación es básicamente la misma. Es un área de conocimiento que hasta muy recientemente había sido ignorada casi por completo. Por fortuna, la investigación de Carlos Cañas Dinarte contenida en su ensayo, "Las hijas de Minerva", Hacia una historia educativa y cultural de las mujeres salvadoreñas, ha rescatado del olvido histórico a las mujeres más destacadas del siglo diecinueve y ha rastreado el desarrollo de lo que en el país representan los primeros esfuerzos por crear centros de educación femenina. Las mujeres tuvieron que hacer una férrea defensa de su oficio de escritoras negociando al mismo tiempo la identidad genérica como madre, esposa o hija que la sociedad les imponía.

¹⁶ Gold Janet. 2000. "Historias de vida, historias de literatura" en Visiones y revisiones de la literatura centroamericana. P14

¹⁷ Gallegos Valdés, Luís. 1996. Panorama de la literatura salvadoreña. San Salvador: UCA Editores. Cuarta edición. PP275-287

Para aquellas con aspiraciones literarias y pertenecientes a clases acomodadas como la de Lars, el matrimonio y sus exigencias sociales y familiares representaban un obstáculo a su realización personal. Al casarse, como sostenía una intelectual de la época, muere la creatividad y subjetividad de las mujeres por el simple hecho de llevar un nombre que no es el suyo. En otras palabras, el matrimonio le impone a la mujer una nueva identidad, moldeada en base a las expectativas del hogar y la familia. En su nuevo rol social siendo mujer casada, la escritora se sentía limitada pues no era bien visto escribir sobre temas que no tuvieran relación con el espacio inmediato del hogar y los asuntos considerados “femeninos”.

Lo anterior tiene su aplicación en el caso de Lars cuya vida matrimonial detuvo su carrera poética y por consiguiente su propio desarrollo como mujer intelectual. Su producción de los años veinte cuando estaba recién casada es escasa. Fue entonces a fines de la década cuando vio la necesidad de adoptar el pseudónimo de Claudia Lars que le dio una nueva identidad, independiente de la de mujer casada donde se le conocía como Carmen Brannon de Beers. En una entrevista otorgada a una revista guatemalteca Lars explica toda esta problemática de la siguiente manera:

“...Cuando comencé a escribir, hace ya muchos años, me movía en un medio demasiado conservador. Era casi pecado que una muchacha educada especialmente para procurarse un buen marido y vivir la cómoda vida de una señora burguesa tuviera la audacia de expresar en público sus ideas sobre el amor, la belleza, la moral establecida. Mi nombre personal era una limitación a mi libertad expresiva y debía buscar un nombre para esconder mis próximos atrevimientos. Llegué hasta guardar silencio por unos años...”¹⁸

Con su nueva identidad se asoman unos años de una prolífica actividad literaria, pero al mismo tiempo llegan también el divorcio y las luchas económicas por

¹⁸ Lars 1969 entrevista

labrarse un futuro para sí y para su hijo en un ambiente donde pocos escritores podían vivir de su oficio.

El caso de Lars es indicativo de que la libertad de expresarse creativa y libremente representa para la mujer un paso en la búsqueda de su propio destino y la definición de su identidad. Es indiscutible que Lars ve en la escritura un espacio fundamental en su formación como sujeto. Al referirse a la poesía dice lo siguiente: "...creo que sin la merced de su acercamiento jamás hubiera podido realizar, dentro de mí misma, ni el más pequeño esfuerzo de superación..."¹⁹. La escritura la libera, la expone en sus múltiples complejidades como ser humano, permitiéndole así conocerse mejor y explorarse a la vez que explora el mundo a su alrededor.

2.2. CONSTRUCCIÓN DEL MARCO EMPÍRICO

A continuación se exponen las escritoras representativas del periodo en estudio, así como también las muestras modélicas de cada una de ellas que serán analizadas con el método propuesto en la investigación para comprobar los aportes a la cultura salvadoreña que estas escritoras hicieron a través de sus creaciones poéticas.

2.2.1. Método estilístico

Esta investigación comprende diferentes aspectos tanto teóricos como de análisis y para ello se seleccionó un método a aplicar a las muestras literarias, se trata del **Método Estilístico**; en cuanto a esto se puede afirmar que la importancia de analizar una obra literaria radica en estudiar el fondo y la forma del discurso literario. El análisis mismo lleva a escudriñar minuciosamente, qué dice la obra y

¹⁹ ibid

profundizar en el contenido, de otra forma; es abordar el fondo y la forma de esa organización de enunciados que conducen al significado y al significante.

Según Lázaro Carreter (1954) en todo escrito se dice algo (fondo) mediante palabras (forma). Pero eso no implica que forma y fondo puedan separarse. Los rasgos expresivos que caracterizan la obra literaria, son el motivo principal de su existencia y, está a su vez, contribuye a comprender la unidad.

Así como la ciencia literaria estudia la forma y el contenido, la estilística como lo afirma de Charles Bally (1957) es la disciplina crítica moderna que encara la totalidad de elementos que conforman el estilo. Esto significa una evolución sobre los viejos métodos que estudiaban los aspectos externos de la obra, es decir los aspectos eminentemente formales y su construcción en el dominio de la retórica. No se consideraba la influencia que, sobre forma y lenguaje, tenía el contenido.

A partir de entonces se valora al individuo, a la exaltación de la capacidad creadora del hombre como respuesta al mundo que lo rodea, por cuanto el escritor representa la realidad de la impresión que en él despiertan las imágenes (impresionismo) o por la sensación íntima y subjetiva que le provocan, quedando así su afectividad incorporada a la realidad representada (expresionismo) Más adelante Castagnino (1965) expone que la estilística se funda en el hecho de que pese a todo lo convencional que sea el lenguaje humano como instrumento de comunicación, pese a la necesaria atadura que lo fija a la gramática, a través de aspectos morfológicos y sintácticos, a la codificación retórica, no hay palabras ni giros que usados por individuos distintos sean exactamente iguales, y alcancen idénticos contenidos sea conceptual, emotivo o estético.

El método estilístico en su estructura comprende los aspectos siguientes a detallar.

1. Biografía del autor.

Datos principales, sus obras.

2. **Marco histórico-político-social-cultural-económico del autor.**

Ámbito literario general del autor, movimiento, tendencias literarias, fuentes o autores que han influido en su obra.

3. Análisis estilístico.

Forma artística, lenguaje poético, simbología, figuras estilísticas, lexicología, signos fono-estilísticos, etc. Trama.

4. Lo ideológico contextual.

- **Su temática**, explícita en la obra.
- **Su temática epocal**, la que predomina en el momento en que vive el autor y realiza su obra.
- **Visión de mundo del autor**, su ideología, lo que piensa del mundo y expresa en la obra.
- **Motivos, ideas o situaciones** que lo movieron a realizar la obra.
- **Leiv-motiv**. Motivo que se mantiene constante en las obras del autor.

5. Forma expresiva.

- **El signo estilístico**: forma, estilo utilizado en la obra.
- **Tridimensionalidad artística**: como la obra relaciona al autor con sus lectores, corriente que los une en determinado momento.
- **Expresividad formal**. Como la forma impacta los sentidos, el intelecto, el aspecto afectivo de los lectores.
- **Percepción artística**: determinar características para clasificar la obra como prosa, poesía, etc.
- **Caracterización y tipificación de los personajes**.

2.2.2. Aplicación Del Método Estilístico

1. Biografía del autor

Claudia Lars

La poeta salvadoreña Carmen Brannon Vega, más conocida como Claudia Lars nació en Sonsonate, en 1899, y fallece en San Salvador en 1974, cantó el amor, el

paisaje, la infancia y los recuerdos, en versos elegantes, de fina sensibilidad. Dejaba tras de sí numerosos libros de versos, entre ellos: Estrellas en El Pozo, Canción Redonda, Sobre El Ángel y El Hombre, Fábula de Una Verdad, Nuestro Pulsante Mundo, entre otros, y un libro en prosa, Tierra de Infancia, de carácter autobiográfico. Claudia Lars, la más importante poetisa salvadoreña, en uno de sus poemas que escribió dice: Poeta soy, y vengo por Dios mismo escogida a soltar en el mundo mi canto de belleza...

Ella sabe la altura de su canto, y lo siente como una misión por Dios encomendada. Clara es la voz de Claudia, y acude a las palabras y a los arraigos cotidianos. Un cirio, un barrilete, le hacen soltar el vuelo al mismo título que el amor o la muerte. Por la sangre de su padre irlandés entran en su palabra las heladas islas de niebla, y las hadas; y por su madre y su vivencia entra las bellezas y las miserias de nuestra patria.

2. Marco histórico- político- social-cultural-económico del autor.

Pertenece a un momento en que la poesía femenina da grandes luces en las tierras de América. A esa lírica femenina (no por feminista, sino hecha por mujeres plenas) que sacó a la poesía latinoamericana de su postración mojjigata, fruto de la sensiblería ochocentista; cantaron al amor con giros eróticos estupendos, con limpia inocencia invocaron la fertilidad de su cuerpo, su fecundación, el goce de vivir, madres que esperaban un mañana alegre para sus hijos: materna pasión que las convertía en tierra que esperaba la semilla de una nueva vida. Estas mujeres poetas son: Juana de Ibarbourou (uruguaya), Alfonsina Storni (argentina), Delmira Agustini (uruguaya) y la chilena Gabriela Mistral (premio Nobel de Literatura, 1945). Gabriela en Chile, como Claudia Lars en El Salvador, no ha tenido entre las mujeres quienes la acompañen plenamente en la búsqueda del espíritu poético de nuestras gentes.

Las mujeres en ese tiempo tuvieron que hacer una ardua defensa de su oficio de escritoras negociando al mismo tiempo la identidad genérica como madre, esposa o hija que la sociedad les imponía.

Para aquellas mujeres con aspiraciones literarias y pertenecientes a clases acomodadas como la de Lars, el matrimonio y sus exigencias sociales y familiares representaban un obstáculo a su realización personal. Al casarse, como sostenía una intelectual de la época, muere la creatividad y subjetividad de las mujeres por el simple hecho de llevar un nombre que no es el suyo. En otras palabras, el matrimonio le impone a la mujer una nueva identidad, moldeada en base a las expectativas del hogar y la familia. En su nuevo rol social siendo mujer casada, la escritora se sentía limitada pues no era bien visto escribir sobre temas que no tuvieran relación con el espacio inmediato del hogar y los asuntos considerados femeninos.

Lo anterior tiene su aplicación en el caso de Lars cuya vida matrimonial detuvo su carrera poética y por consiguiente su propio desarrollo como mujer intelectual. Su producción de los años veinte cuando estaba recién casada es escasa. Fue entonces a fines de la década cuando vio la necesidad de adoptar el pseudónimo de Claudia Lars que le dio una nueva identidad, independiente de la de mujer casada donde se le conocía como Carmen Brannon de Beers.

Con su nueva identidad se asoman unos años de una prolífica actividad literaria, pero al mismo tiempo llegan también el divorcio y las luchas económicas por labrarse un futuro para sí y para su hijo en un ambiente donde pocos escritores podían vivir de su oficio.

El caso de Lars es indicativo de que la libertad de expresarse creativa y libremente representa para la mujer un paso en la búsqueda de su propio destino y la definición de su identidad.

En esa época en la que surgieron y desarrollaron muchos poetas para expresar su sentir y pensar. Claudia Lars escribe una poesía transparente, sin que deje de

ser profunda; a veces su maestría formal la gana y olvidamos su mensaje, pero en cada poema suyo se encuentra a un poeta manifestando vivencias, abriendo caminos antes inéditos para nuestra sensibilidad, comunicando un estado de gracia nunca antes de ella ni después encontrado en la poesía escrita por mujeres en El Salvador.

3. Análisis estilístico

¡GRACIAS, MI TIERRA!

Por es tos ven ta na les que en tre gan el pai sa je, 14
por los rí os me no res y tu gran pa dre rí o; 14
por dra go nes ar dien tes que del vol cán se es ca pan, 14
por do se les de mus go y cu nas de se mi llas, 14
¡Gra cias, mi tie rra! 5

Por el re don do am pa ro del a man te lla ne ro, 14
por las cei bas a bue las y su a la da fa mi lia; 14
por si len cios de a ro ma don de el ver de es tan jo ven, 14
por la flor ma ri po sa, no via de co li brí es, 14
¡Gra cias, mi tie rra! 5

Por el can dor ri sue ño que tie ne el o jo de a qua, 14
por los ca ña dul za les y los ban cos de li rios; 14
por las is las de pá ja ros / en me dio de los la gos, 14
por el pá ja ro in mó vil que des cu bro en la or quí dea, 14
¡Gra cias, mi tie rra! 5

Por el co le gio en char la de los pa tos vul ga res, 14
por la cel da de ba rro en que vi ve la a vis pa; 14

por el al to co lum pio de la ar di lla ins tan tá nea, 14
por la tor na so la da piel de la la gar ti ja, 14
¡Gra cias, mi tie rra! 5

Por la ye gua dor mi da en tre men tas noc tur nas, 14
por el pe rro del po bre hu ma no en su vi gi lia; 14
por las u bres que fil tran a ni ses y al ba ha cas, 14
por el ga llo en da ma do, con el sol en el pi co, 14
¡Gra cias, mi tie rra! 5

Por el hú me do sur co en que el ma íz se siem bra, 14
por la tier na ma zor ca y el vai vén de la mil pa; 14
por el ti biö pa nal, a ne ga do de flo res, 14
por las hu mil des yer bas de to das las co ci nas, 14
¡Gra cias, mi tie rra! 5

Por la so lar na ran ja y el li món cu ran de ro, 14
por la san gre del bál sa mo, /que es la san gre del in dio; 14
por la flor del i zo te tan nup cial en tre es pa das. 14
y por el co na cas te, is la de go lon dri nas, 14
¡Gra cias, mi tie rra! 5

Por el ta ba co an cia no, man te ne dor de en sue ños, 14
y por el cho co la te en su la bra da jí ca ra; 14
por el chi le que po ne día bli llos en la len gua, 14
por las mil y u na no ches del ca fé y sus a mi gos, 14
¡Gra cias, mi tie rra! 5

Por la cal de mis hue sos que vie ne de tus ca les, 14
por tu suel ta a bun dan cia, por lo que das y qui tas; 14
por mi ca sa sem bra da en tu pe cho va lien te, 14

<u>por mi ver so de siem pre, que es tie rra siem pre vi va,</u>	14
<u>¡Gra cias, mi tie rra!</u>	5

Lenguaje poético

El lenguaje empleado en el poema es lenguaje connotativo, este tiene función expresiva y está cargado de afectividad, es decir que a través de la utilización de los recursos que la retórica le permite al escritor lleva al lector a encontrar en segundo mensaje, es decir lo que le da el carácter de literariedad a la muestra, la escritora a través de ello muestra el amor hacia la madre patria, a la tierra y también agradece por todas las cosas que en ella habitan.

El poema está escrito con un lenguaje sencillo lo que facilita la comprensión efectiva de los lectores y así se reflexione sobre la hermosura que la tierra brinda ante los ojos de todos; por lo tanto se debería darle el valor cultural que se merece

Simbología

La tierra como símbolo de fertilidad, armonía y progreso; es decir que la misma tierra sirve como fuente de progreso; pero para ello es necesario que se viva en equilibrio con la naturaleza misma.

Figuras literarias.

- **Anáfora:** consiste en repetir una misma palabra al inicio de dos o más enunciados.²⁰ Ejemplo:

Por estos ventanales que entregan el paisaje,
por los ríos menores y tu gran padre río;
por dragones ardientes que del volcán se escapan,
por doseles de musgo y cunas de semillas,
¡Gracias, mi tierra!

²⁰ Roque Consuelo, "Método de análisis, técnicas y figuras literarias"

Se puede identificar que en casi todo el poema que los versos inician de la misma manera.

- **Exclamación:** como figura de pensamiento se utiliza para exaltar lo grande, lo hondo, lo sublime de un pensamiento o sentimiento, de modo que se logre un efecto vivo en oyentes o lectores. Suele ir acompañado de interjecciones: ¡oh! ¡ay! ¡aja!, etc. Ejemplo:

Por estos ventanales que entregan el paisaje,
por los ríos menores y tu gran padre río;
por dragones ardientes que del volcán se escapan,
por doseles de musgo y cunas de semillas,
¡Gracias mi tierra!

La escritora lo ubicó una exclamación al final de cada estrofa para dar agradecimientos a la madre tierra por todo lo que en ella habita.

- **Metáfora:** Es el más usado de los tropos; fundado en la semejanza, consiste en expresar una idea con el signo de otra con la que guarde analogía o semejanza aunque no hace comparación expresa. Ejemplo:

Por dragones ardientes que del volcán se escapan.

- **Prosopopeya:** también es llamada personificación; consiste en personificar o atribuir cualidades de seres humanos a los inanimados o abstractos²¹. Ejemplos:

²¹ ibid

-Por el **candor risueño que tiene el ojo de agua**,
por los cañadulzales y los bancos de lirios;...
- por las **humildes yerbas de todas las cocinas**,...

En el poema se puede observar que la escritora atribuye adjetivos como **risueño** y **humilde** que solo los seres humanos poseen.

- **Hipérbole:** esta figura consiste en exagerar las cosas, aumentándolas o disminuyéndolas de manera increíble²². Ejemplos:

-Por el candor risueño que tiene el ojo de agua,
por los cañadulzales y los bancos de lirios;
por las islas de pájaros en medio de los lagos,...

-por la flor del izote tan nupcial entre espadas
y por el conacaste, **isla de golondrinas**,...

Claudia Lars quiere dar a entender que hay muchos pájaros en medio de los lagos y para eso utiliza esta figura embelleciendo así el verso.

4. Lo ideológico contextual

Temática

La temática que la autora trata en el poema, es el amor a la patria, a la tierra que le dio la vida y todas las condiciones para crecer y desarrollarse; es para hacer una reflexión sobre el valor que ella tiene y que últimamente lo único que se le ha dado a cambio son maltratos muy grandes, provocados porque se ha dejado de sentirla con el corazón. Es por ello que la escritora agradece ya que es una forma

²² ibid

de expresar que la tierra es el lugar fértil para luchar por las diferentes condiciones de vida en la sociedad.

La tierra ahora está agonizando y se siente muy triste por todo lo que está pasando. Es por ello se debe hacer conciencia que estamos en un lugar hermoso que necesita de la protección de todos.

Visión de mundo

Claudia Lars pertenece a la época de escritores con ideologías del realismo en la cual trata de reflejar objetivamente paisajes, ambientes, y costumbres del pueblo, en este caso Lars lo hace en relación a su tierra, percibiéndola así con los ojos del corazón.

Leit motiv

La mayoría de su poesía está escrita principalmente dedicada a la naturaleza, a la niñez y al amor.

Motivos, ideas y situaciones que movieron al escritor a realizar su obra

La naturaleza con sus paisajes bellos es lo que conllevó e inspiró a escribir a Claudia Lars, siendo la poesía un medio por el cual puede expresar y transmitir ese agradecimiento, amor por la madre tierra y el respeto a nuestra patria el cual todos los seres que habitamos en ella deberíamos de tener.

5. Forma expresiva

Tridimensionalidad artística

Para la escritora su obra es un medio por el cual puede comunicarse con el lector, acaparando así su atención a través de la belleza artística o los recursos estilísticos por los cuales son expresados sus pensamientos y sentimientos, es gracias a esta afectividad reflejada en la muestra que la autora logra llegar a la conciencia de los lectores.

Expresividad formal

La escritora a través del poema y los recursos utilizados para su escritura transmite un determinado estado de ánimo, la poesía en general se caracteriza por la expresión total de sentimientos del poeta y estos llegan de manera directa provocando una emoción impactante e inmediata, lo cual puede llegar a transformar pensamientos y actitudes del lector.

Percepción artística

La autora se vale de una composición poética de cuarenta líneas versales, distribuidas en nueve quintetos que en su mayoría predominan versos alejandrinos siendo el último de cada estrofa pentasílabo, todos de arte mayor; en toda la muestra se refleja rima asonante. La escritora ha utilizado licencias poéticas como la sinalefa la cual consiste en la unión de una sílaba de la vocal final de una palabra y la inicial de la palabra siguiente. Además se utilizó la cesura la cual ha sido usada por escritores modernos; esta consiste en dividir el verso en dos hemistiquios es decir, en partes iguales y finalmente la licencia poética llamada diéresis o la ruptura de un diptongo, la cual se localiza en el primer verso de la quinta estrofa.

6. Conclusiones

Claudia Lars es una escritora que buscó la libertad de expresarse creativa y libremente que en esa época representó para la mujer un paso en la búsqueda de su propio destino y la definición de su identidad. Es indiscutible que Lars ve en la escritura un espacio fundamental en su formación como sujeto cambiante para la sociedad, tomando en cuenta que la escritura libera y expone en sus múltiples complejidades como ser humano, permitiendo así conocerse mejor y explorarse a la vez que se explora el mundo que existe alrededor.

Es así como de esta forma y haciendo uso de las figuras literarias antes descritas y ejemplificadas nos permite conocer la impresión y la expresión que ella tiene de la tierra, es decir de su tierra.

1. Biografía del autor

Lilian Serpas Gutiérrez

Lilian Serpas (San Salvador, 24 de marzo de 1905 y falleció el 10 de octubre de 1985) fue una poetisa y periodista salvadoreña.

Serpas quedó huérfana de padre a los tres años. Su hogar, sin embargo, fue sede de tertulias literarias a las que asistía Francisco Gavidia, quien prologó uno de sus libros: *En el zafir de un ala milagrosa*, editado con el título *Nácar* (1929).

Trabajó como colaboradora de la revista *Pareceres* y en la radio *A.Q.M...* Asimismo, pasó una época en los Estados Unidos en la ciudad de San Francisco (1930 - 1938), donde colaboró con la revista *Sequoia* de la Stanford University. De regreso a El Salvador, se dedicó de lleno a trabajar para *El Diario de Hoy* principalmente en la sección *Pajaritas de Papel* (1941). En ese tiempo contrajo matrimonio con el pintor norteamericano Thomas Coffeen Suhl con quien procreó tres hijos.

Años después, en 1970, estando afuera del país, sufrió la muerte de uno de sus tres vástagos en la guerra de Vietnam; hecho que le destruyó a nivel físico y mental. Retornó al país con la ayuda de amistades quienes le brindaron su apoyo en sus estados agónicos. En sus últimos años trabajó para la Dirección de Publicaciones de San Salvador. Murió en el hospital Rosales donde días antes fue ingresada para tratarle unas fracturas debido a una caída. Según el poeta David Escobar Galindo:

Es la primera mujer salvadoreña que cultiva una poesía de clara intención conceptual, dentro de los límites formales del post-modernismo. Su vaso favorito es el soneto.

Lilian Serpas pasó muchos años viviendo en México y comenzó escribiendo en los 1920s, junto a poetisas de renombre como Claudia Lars y Alicia Lardé de Venturino. Definitivamente, una especial década para la poesía femenina salvadoreña. Entre sus obras poéticas se encuentran:

- Urna de ensueños, poesía, San Salvador, 1927.
- Nácar, poesía, San Salvador, 1929.
- Huésped de la Eternidad, poesía, México, 1947.
- La Flauta de los Pétalos, poesía, México, 1951.

2. Marco histórico-político-social-cultural-económico del autor.

El añil fue una de las grandes fuentes productivas en el salvador, pero años después el café se transformó en el producto sustituto a explotar. La gran necesidad de tierras que provocó esta producción, hizo que la Revolución Liberal de 1880 expulsara a miles de campesinos de sus tierras comunales, generando

así la clase obrera rural y, por consiguiente, un alto grado de conflictividad en el campo. La oligarquía cafetalera se consolidó como clase dominante.

Como consecuencia de la crisis económica mundial de 1929 el café se quedó sin mercado, la cosecha no se recogió y miles de jornaleros y campesinos pobres pasaron hambre. El 22 de enero de 1932 estalló una insurrección popular, dirigida por el Partido Comunista bajo la conducción de Farabundo Martí, ex secretario de Augusto Sandino durante su lucha contra la invasión estadounidense de Nicaragua.

La rebelión fue ahogada en sangre por las tropas del general Maximiliano Hernández Martínez, quien había tomado el poder en 1931, iniciando una serie de regímenes militares que duró medio siglo. La represión dejó un saldo de 12.000 muertos.

A partir de 1960 se inició un proceso de industrialización, en el marco del Mercado Común Centroamericano, con el respaldo de la "Alianza para el Progreso". Aunque se lograron altas tasas de crecimiento, éstas no fueron suficientes para abatir el desempleo, que en las décadas anteriores había provocado la emigración de 300.000 campesinos sin tierras a la vecina Honduras. Esta presión demográfica, junto a la competencia entre las respectivas burguesías industriales, llevó a El Salvador a desatar la guerra contra dicho país, en junio de 1969. El conflicto, de cien horas de duración, resquebrajó el Mercado Común regional y la industria salvadoreña entró en crisis.

En los primeros años de la década de los 70 el movimiento obrero y popular dio un fuerte impulso a su lucha reivindicativa. Nacieron organizaciones guerrilleras y la oposición legal (PDC, UDN y MNR) se unificó en la Unión Nacional Opositora (UNO), que lanzó la candidatura de Napoleón Duarte para enfrentar a la del coronel Arturo Molina, del oficialista Partido de Conciliación Nacional, en las elecciones de febrero de 1972. El fraude dio el triunfo a este último.

En 1977, un nuevo fraude llevó a la presidencia al general Carlos Humberto Romero. Hubo grandes protestas, duramente reprimidas, con un saldo de siete mil muertos.

El cierre de las alternativas políticas condujo a un auge de los movimientos guerrilleros que comenzaron a coordinar sus acciones entre sí y con las fuerzas de oposición democrática.

El 15 de octubre de 1979, asumió el gobierno una junta cívico-militar integrada por representantes de la socialdemocracia y la democracia cristiana. La falta de poder real no permitió a la Junta controlar la represión despiadada de opositores, lo cual obligó a la renuncia de los civiles, que fueron sustituidos por el sector conservador de la Democracia Cristiana, conducido por Napoleón Duarte.

El 24 de marzo de 1980 monseñor Oscar Arnulfo Romero, arzobispo de San Salvador fue asesinado mientras desarrollaba una misa, el motivo fue su clara represalia permanente defensa de los derechos humanos, en particular los pobres.

En octubre de 1980 fue creado el Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN), que agrupó a las cinco organizaciones político-militares que luchaban contra el régimen salvadoreño. El 10 de enero de 1981, el FMLN lanzó su ofensiva general y amplió sus acciones a la mayor parte del territorio nacional.

Fue entonces el comienzo de una nueva década la cual constituyó un gran avance en la ciencia, concurren grandes hechos que cambiarían definitivamente la historia de la humanidad, tanto económicos, como tecnológicos, políticos y sociales.

3. Análisis estilístico

ÁRBOL DEL BÁLSAMO

A	<u>A ti vuel vo y en ti bus can do a lien to;</u>	11
B	<u>Is la del sol o de mí no che es tre llas,</u>	11
B	<u>si he ri das me res ta ñas y al ma se llas</u>	11
A	<u>es te cho y he re dad, tu sen ti mien to.</u>	11
A	<u>Un á to mo de a mor en las cen te llas,</u>	11
B	<u>o la vir tud más dul ce, yo pre sien to:</u>	11
B	<u>dio se ci llo de luz, mi pen sa mien to</u>	11
A	<u>en ti ár bol gra bó, sus tier nas hue llas.</u>	11
C	<u>Te le o en tre a na que les de la His to ria</u>	11
C	<u>y a que lla bron ca pa ria en la me mo ria</u>	11
D	<u>en la cor te za a fir ma u na e xis ten cia.</u>	11
E	<u>De los mu ta bles ci clos por es ca las</u>	11
E	<u>que un dios y el tiem po en tre sus ver des ga las,</u>	11
D	<u>¡dio el pal pi tan te o ri gen de su Cien cia...!</u>	11

Figuras literarias

Metáfora

Es el más usado de los tropos; fundado en la semejanza, consiste en expresar una idea con el signo de otra con la que guarde analogía o semejanza aunque no hace comparación expresa. Ejemplos:

1. Isla del sol o de mí noche estrellas
2. Un atomo de amor en las centellas
3. diocesillo de luz, mi pensamiento.

Exclamación

Se utiliza para exaltar lo grande, lo hondo, lo sublime de un pensamiento o sentimiento, de modo que se logre un efecto vivo en oyentes o lectores. Suele ir acompañado de interjecciones: ¡oh! ¡ay! ¡aja!, etc. Ejemplo:

1. ¡dio el palpitante origen de su ciencia!

Hipérbole

Esta figura consiste en exagerar las cosas, aumentándolas o disminuyéndolas de manera increíble. Ejemplos:

- isla de sol o de mi noche estrellas
- un átomo de amor en las centellas.

Hipérbaton

Es la figura que altera el orden gramatical en la oración para conveniencia del que lo escribe. Fue muy usado por los poetas neoclasicistas. Ejemplo:

1. en ti árbol grabó, sus tiernas huellas.

4. Lo ideológico contextual

La temática

La escritora trata en el soneto el tema de la identidad, que caracteriza a los salvadoreños y de cómo a partir del símbolo del bálsamo hace que como parte de esta cultura curemos las heridas que tanta injerencia cultural extranjera ha encausado a nuestra propia memoria histórica. Hace que volvamos a nuestras raíces culturales, que volvamos y reconozcamos nuestros valores en este tiempo tan pero tan corrompido y que atenta terminar por completo con nuestra cultura y por ende con nuestra propia identidad cultural.

Visión de mundo

La autora deja entrever una ideología realista, que está atenta a los cambios que ha experimentado la sociedad a través del desarrollo tecnológico y científico que en lugar de beneficiar a los miembros de esta, los está volviendo más consumistas y subordinados a ese desarrollo un tanto ficticio y momentáneo; hace una reflexión para que las jóvenes generaciones encuentren en los diferentes momentos de la historia cultural del país y que comprueben que a pesar de tanto tiempo y circunstancias aún persiste y se mantendrá vigente siempre y cuando lo permitamos y que mejor forma de hacer esa comparación tomando como símbolo el árbol de bálsamo a quien le forman un sinfín de heridas para sacar su sabia milagrosa.

Motivos, ideas o situaciones que movieron al escritor para realizar su obra.

La preocupación constante por la penetración cultural extranjera en detrimento de la identidad de los salvadoreños y que mejor forma de hacerlo tomando como parte fundamental en nuestro país el efecto ecológico y particularmente como símbolo el árbol del bálsamo que por generaciones ha sido un elemento fundamental de la identidad y de la salud de las pasadas generaciones.

Leit motiv

Su poesía se enfoca principalmente en torno a los temas relacionados a la naturaleza.

5. Forma expresiva

Signo estilístico

A partir de un lenguaje sencillo y accesible para el lector la autora ha sabido llegar a la conciencia cultural de los salvadoreños.

Precisamente logra comunicarse a través de su composición poética con los lectores haciendo una reflexión para que cada uno de nosotros tomemos conciencia en defensa de nuestro medio ambiente y de nuestra identidad cultural. Es una forma entonces de impactar todos los aspectos cognitivos y emotivos de los miembros de esta sociedad para seguir con esta resistencia cultural que cada día toma más fuerza en la defensa de nuestra cultura y nuestra memoria histórica.

Tridimensionalidad artística

La escritora trata el tema de la naturaleza como un medio por el cual puede crear conciencia del valor e importancia que merece la naturaleza. En este caso habla sobre el árbol de bálsamo que además de ser un símbolo cultural del país es de gran valor por sus propiedades curativas las cuales fueron utilizadas por generaciones principalmente por los indígenas de aquella época.

Expresividad formal

Lilian en su soneto muy bien estructurado plasma los sentimientos, la admiración y el respeto que se debe tener hacia la naturaleza, hacia los símbolos de la cultura

salvadoreña y lo hace poniendo como referencia el árbol de bálsamo embelleciéndolo con los recursos estéticos propicios.

Percepción artística

La autora se vale de la composición poética conocida como soneto que es una clasificación del género lírico mayor, cuya estructura es de catorce versos endecasílabos distribuidos en dos cuartetos y dos tercetos cuya rima está distribuida de forma ABBA, CCD, EED y que responde a la poética clásica.

6. Conclusiones

Lilian Serpas es la primera mujer salvadoreña que cultiva una poesía de muy clara intención, tal vez se deba a que fue una de las pocas mujeres que desde niña tuvo la dicha de presenciar tertulias literarias en su hogar teniendo como influencia uno de los grandes de la literatura el maestro Francisco Gavidia. Su creación favorita y mejor lograda composición literaria son los sonetos en los cuales deja ver el amor que tuvo por sus raíces, por su origen a pesar que pasó la mayor parte de su vida fuera de su país.

Como se puede observar la utilización de recursos literarios como imágenes y otros que de una u otra forma dejan entrever, como ya se mencionaba antes, su entrañable amor por su tierra, por hacer ver que aquello que une a lo moderno con la tradicionalidad son sus tradiciones, sus costumbres y que más que lo demuestra con el trabajo de nuestros abuelos, tal es el caso de la sabia milagrosa y sagrada del bálsamo.

1. Biografía del autor

Carmen González Huguet

Ana del Carmen Guadalupe González Huguet nació en la ciudad de San Salvador, el 15 de noviembre de 1958, como la primogénita del matrimonio entre el español Virgilio Juan González Fernández y la salvadoreña de descendencia catalana Gloria Huguet de González, quienes también procrearon a sus dos hermanas y a su hermano menor.

Estudiante de idioma inglés en el Centro El Salvador-Estados Unidos (1971-1974, hoy Centro Cultural Salvadoreño), se graduó como bachiller académico y taquimecanógrafa del Colegio Sagrado Corazón (San Salvador, 1976), formación que completó con un secretariado ejecutivo superior en la Universidad de El Salvador (1980), año en que su familia abandonó el país y se radicó en Estados Unidos.

Con incompletos estudios universitarios en Ingeniería Química (Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas", 1977-1978 y Universidad de El Salvador, 1978-1980), volcó sus intereses personales hacia la literatura, campo en el que se especializó logrando obtener los títulos de profesora en Educación Media (1991) y licenciada (1992) en la Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas" (UCA, San Salvador). Dichos estudios los combinó con su trabajo profesional, con una pasantía sobre Educación Radiofónica (San José, Instituto Costarricense de Educación Radiofónica, 1991) y con cursos de computación.

Pese a tan extenso número de premios alcanzados, su obra publicada es escasa y está constituida por *Las sombras y la luz* (poesía, San Salvador, revista Taller de letras no. 118, septiembre de 1987), *Mar inútil* (poesía, San Salvador, revista Ars, 1994), *Testimonio* (poesía, San Salvador, DPI-CONCULTURA, 1994) y *Mujeres* (cuentos, San Salvador, UNESCO, en el volumen de las ganadoras del II Certamen Centroamericano de Literatura Femenina, 1997).

Conserva inéditos once poemarios y dos libros de cuentos. Entre esos títulos aún sin publicar están los libros poéticos *Nosotros y otras cuestiones* (1981), *Rápido tránsito* (1982), *Territorio del presente* (1983), *Luna sin tierra* (1984), *Frágil: manéjese con cuidado* (1984, donde incluye sus primeros sonetos), *Soledades* (1986), *La rosa derribada* (1987), *Espejos incendiarios* (1987), *Glosa completa sobre un tema de amor de Serafín Quiteño* (1987), *El revés del espejo* (1987), *Las palabras habitadas* (1988), *Memoria de la hoguera* (1989), *Tríptico de Navidad* (1989) y *Los labios indomables*, así como la colección de cuentos *El acecho* (1985).

2. Marco histórico-político-social-cultural-económico del autor.

En la década de los cincuenta a las mujeres se les percibía como beneficiarias pasivas del desarrollo, porque el objetivo era educarlas para convertirlas en mejores esposas y madres.

Posteriormente se da la emergencia del movimiento femenino aunque, cabe resaltar, éste existe en todas las épocas como parte de otros movimientos sociales, como el movimiento negro, del movimiento por las luchas civiles que tiene como objetivo principal la igualdad de derechos entre los hombres, etc. El movimiento femenino a partir de la década del 60 comienza a reivindicar no solo que los derechos civiles de las mujeres sean incorporados a la sociedad moderna sino que la sociedad incorpore la visión femenina del mundo. Esto supone la participación de la mujer en la cultura, ya no como un elemento pasivo, sino a partir de una reestructuración de la cultura que acentúa, sobre todo, el papel de la vida. La mujer representaría una visión del mundo a partir de la vida, como portadora de la misma, sino con una percepción del mundo desde el punto de vista de la vida, y esto modifica totalmente la visión de la sociedad y del mundo.

Para la década de los ochenta se habría logrado una mayor participación no solo en las esferas políticas; sino también la contribución económica por parte de la

mujer para alcanzar una mayor productividad y un desarrollo más eficiente para la sociedad salvadoreña de esa época.

Por otra parte se presentarían más oportunidades de participación en las actividades culturales y sociales a través de la participación colectiva como: fiestas, juegos, entretenimientos, etc.

Venciendo toda clase de obstáculos algunas mujeres lograron publicar sus escritos aunque de una forma esporádica en pequeñas revistas y periódicos y solo fueron aquellas que contaban con los recursos económicos necesarios para otras fue más difícil ya que no contaban con los económicos ni con un guía intelectual.

Una de las mujeres que logro dar a conocer sus escritos fue Ana del Carmen Guadalupe González Huguet mejor conocida en el ámbito literario y político como Carmen González Huguet.

Una mujer con una ideología social que representa la realidad de una forma objetiva e incita a la mujer salvadoreña a ser valiente, a luchar para lograr ocupar el lugar que le corresponde en esta sociedad.

3. Análisis estilístico

UNA MUJER ARMANDO EL PARAÍSO...

A U <u>na</u> <u>mu</u> <u>jer</u> <u>ar</u> <u>man</u> <u>do</u> <u>el</u> <u>pa</u> <u>ra</u> <u>í</u> <u>so</u>	11
B <u>sem</u> <u>bran</u> <u>do</u> <u>e</u> <u>sa</u> <u>ver</u> <u>dad</u> <u>en</u> <u>ca</u> <u>da</u> <u>he</u> <u>ri</u> <u>da</u> ,	11
B <u>res</u> <u>tan</u> <u>do</u> <u>la</u> <u>bra</u> <u>sa</u> <u>con</u> <u>su</u> <u>mi</u> <u>da</u>	11
A <u>y</u> <u>el</u> <u>in</u> <u>cen</u> <u>dio</u> <u>en</u> <u>el</u> <u>vien</u> <u>tre</u> <u>del</u> <u>gra</u> <u>ni</u> <u>zo</u> .	11
A <u>Vi</u> <u>vien</u> <u>do</u> <u>li</u> <u>bre</u> , <u>so</u> <u>la</u> <u>y</u> <u>sin</u> <u>per</u> <u>mi</u> <u>so</u> ,	11
B <u>in</u> <u>di</u> <u>fe</u> <u>ren</u> <u>te</u> <u>al</u> <u>mie</u> <u>do</u> , <u>con</u> <u>ven</u> <u>ci</u> <u>da</u>	11
B <u>de</u> <u>ser</u> <u>cau</u> <u>ce</u> <u>fe</u> <u>cun</u> <u>do</u> <u>de</u> <u>la</u> <u>vi</u> <u>da</u>	11

A	<u>y</u> <u>fiel</u> <u>de</u> <u>po</u> <u>si</u> <u>ta</u> <u>ria</u> <u>de</u> <u>su</u> <u>he</u> <u>chi</u> <u>zo</u> .	11
C	<u>U</u> <u>na</u> <u>mu</u> <u>jer</u> <u>que</u> <u>sa</u> <u>be</u> <u>y</u> <u>re</u> <u>co</u> <u>no</u> <u>ce</u>	11
D	<u>por</u> <u>i</u> <u>gual</u> <u>lo</u> <u>que</u> <u>pien</u> <u>sa</u> <u>y</u> <u>lo</u> <u>que</u> <u>sien</u> <u>te</u> ,	11
C	<u>que</u> <u>a</u> <u>bra</u> <u>za</u> <u>ca</u> <u>da</u> <u>pe</u> <u>na</u> <u>y</u> <u>ca</u> <u>da</u> <u>go</u> <u>ce</u> .	11
D	<u>U</u> <u>na</u> <u>mu</u> <u>jer</u> <u>que</u> <u>re</u> <u>ta</u> <u>a</u> <u>a</u> <u>quel</u> <u>que</u> <u>in</u> <u>ten</u> <u>te</u>	11
--	<u>co</u> <u>lo</u> <u>car</u> <u>la</u> <u>en</u> <u>el</u> <u>cen</u> <u>tro</u> <u>de</u> <u>la</u> <u>i</u> <u>ra</u>	11
D	<u>a</u> <u>ar</u> <u>der</u> <u>los</u> <u>pies</u> <u>so</u> <u>bre</u> <u>in</u> <u>cen</u> <u>dia</u> <u>do</u> <u>puen</u> <u>te</u> .	11

Una mujer armando el paraíso, es un soneto su estructura es de cuatro estrofas de las dos primeras dos cuartetos los cuales riman entre sí ABBA y dos tercetos en los cuales el primero tiene las una rima CDC que es de la poética clásica con la única excepción que en el segundo verso del segundo terceto hay un verso blanco quedando de esta manera D-D con un total 14 versos endecasílabos en la que el autor ha recurrido a una licencia denominada sinalefa, que consiste en pronunciar en una solo silaba la vocal final de una palabra, uniéndola a la vocal con la que inicia la siguiente palabra, restando así silabas a la unidad métrica del poema.

Lenguaje poético

Lenguaje connotativo: es el lenguaje con función expresiva cargado de afectividad, con el cual la autora ha hecho uso, como lo llaman los críticos formalistas, de la desautomatización; es decir que ha dado su propio significado, su expresión propia a los términos que la lengua prosaica le permite utilizar. La autora ha sabido utilizar un lenguaje sencillo por medio del cual los lectores puedan comprender de una mejor manera el significado de sus muestras poéticas.

Figuras literarias: En sentido amplio, figura es la expresión de un pensamiento en sentido estricto, es una expresión que da fuerza, gracia, sentimiento, pasión al lenguaje humano.

- **Metáfora:**

Es el más usado de los tropos; fundado en la semejanza, consiste en expresar una idea con el signo de otra con la que guarde analogía o semejanza aunque no hace comparación expresa. Ejemplos:

1. Una mujer armando el paraíso
sembrando esa verdad en cada herida
rescatando la brasa consumida
y el incendio en el vientre del granizo.

2. que abraza cada pena y cada goce.

- **Antítesis:**

Figura de pensamiento que contrapone dos ideas, pensamiento, objetos, con paridad y simetría. Ejemplo:

1. y el incendio en el vientre del granizo

- **Elipsis:**

Se comete cuando una palabra relacionada con dos o más miembros del mismo período, esta expresada en una de ellos y sobreentendida en los demás. Ejemplo:

1. Una mujer armando el paraíso
sembrando esa verdad en cada herida
rescatando la brasa consumida
y el incendio en el vientre del granizo.

- **Enumeración:**

Consiste en reseñar de modo breve una serie de ideas referidas a un mismo asunto o enunciar las partes de un todo con rapidez y elegancia. Ejemplo:

Viviendo libre, sola y sin permiso,
Indiferente al miedo, convencida
De ser cauce fecundo de la vida
Y fiel depositaria de su hechizo.

- **Etopeya:**

Consiste en la descripción de los usos y costumbres y carácter de un personaje. Ejemplo:

Una mujer que reta a aquel que intente
Colocarla en el centro de la ira
A arder los pies sobre el incendiado puente.

4. Lo ideológico contextual

Su temática

La escritora por medio de este soneto plasma el valor por parte de la mujer, el espíritu luchador, segura de sí misma, una mujer que tiene metas y que se esfuerza por lograrlos. Un texto motivador para otras mujeres para que se atrevan a sacar fuerza y valor para enfrentar el mundo y sus adversidades.

Su temática epocal

En esa época comienzan a surgir los movimientos en pro de la mujer, surge la lucha por los derechos de la mujer y la poeta se atreve a romper con los cánones

que las mantuvo por mucho tiempo en la sumisión, misma que solo les permitía escribir sus textos con temas relacionados a la naturaleza, la familia. En ese momento la mujer se arma de valor y lucha por su liberación tanto personal como intelectual.

Visión del mundo del autor

Su ideología era meramente social, criticaba fuertemente la subordinación de la mujer a la familia, creía fielmente que la mujer era parte fundamental para el desarrollo, abogaba por la autonomía económica, política y porque existiera igualdad de derechos y eso se ve reflejado en su poema "una mujer armando el paraíso".

Motivos, ideas y situaciones que lo movieron a realizar su obra

La situación de la mujer en esa época fue lo que la inspiró a muchas escritoras a plasmar su sentir y rechazo por las desigualdades y discriminaciones acaecidas por la población femenina a través de sus escritos y Carmen fue una de esas escritoras que se dedicó a la tarea de realizar sus obras y reflejar y motivar en cada una de ellas a las mujeres que se encontraban inmersas en un mundo de sumisión.

Leit –motiv

En la mayoría de sus obras sus temas giran en torno a la memoria histórica, la lucha por la identidad femenina, el goce y el dolor de amar.

5. Forma expresiva

Tridimensionalidad artística

El escritor por medio de su obra intenta captar la atención del lector gracias a su sensibilidad, su forma de expresar o denunciar los males que aquejan a una sociedad, pero no solo a través de estos recursos llega a relacionar al autor con el lector sino también a través de los recursos estilísticos como la belleza, ingenio, ritmo, rima.

Expresividad formal

El autor transmite un determinado estado de ánimo, es decir, en su poesía suele caracterizar la expresión de los sentimientos del poeta, de manera inmediata y directa, una emoción determinada a través del poema que es la expresión directa del sentimiento o pensamiento del poeta al lector; esto es y debe ser considerado una especie de confidencia hecha a solas. El poema puede tener dos niveles de análisis: interno (relativo al contenido, al tema del que se trata) o externo (relativo a la forma del poema, esto es, la unión de recursos métricos y recursos estilísticos). Existe un gran número de recursos por medio de los que el poeta puede impactar a sus lectores.

Percepción artística

La obra poética se caracteriza por la utilización de elementos de valor simbólico y de imágenes literarias, lo que requiere una actitud activa por parte del lector para decodificar o apreciar el mensaje presente en los versos.

Uno de los principales recursos es la metáfora, es decir la expresión que compara en forma explícita.

Otra característica que determina la poesía es su brevedad la mayoría de muestras no sobre pasan los cien versos.

6. Conclusiones

Carmen es un orgullo nacional propietaria de una intelectualidad poética que se cristaliza en cada uno de sus poemas. Ella tiene siempre la medida de la palabra y también su poesía gira en torno a la memoria histórica, la identidad de la mujer, el goce y el dolor de amar.

El contenido de su poesía es de carácter social reflejan la lucha continua que deben mantener las mujeres para poder obtener espacios en todos los ámbitos sean estos: sociales, políticos, económicos, culturales.

Se puede apreciar cómo ha sabido manejar la poesía para contribuir en el desarrollo integral de la mujer en el plano social, familiar y de la vida cultural en general del país, es decir el papel protagónico que esta debe jugar para contribuir a mejorar la sociedad salvadoreña.

1. Biografía del autor

Silvia Elena Regalado

Nació el 31 de agosto de 1961 en San Salvador. Fue Directora de la Unidad de Cultura "Roberto Armijo" de la Universidad Tecnológica de El Salvador desde el 1 de marzo de 1995.

Ha ganado 5 premios Nacionales de Poesía (El Wang Interdata de CONCULTURA 1991, "Alfonso Hernández" 1993, "Juegos Florales de Mujeres", 1993 y "Juegos Florales de Oriente", 1993 y 1994).

Su poesía ha sido publicada en las antologías: "Octubre es el culpable", "Patria chiquita", "Palabras de la siempre mujer", "Poesía a mano", "Mujeres en la Literatura Salvadoreña" y "Ochi di rossa infuriata (Italia, edición bilingüe), en la antología francesa sobre poesía salvadoreña de María Poumier (2002), en la antología centroamericana "STIGAR" publicada en Suecia en el 2004.

Sus poemarios publicados en El Salvador: Piel de Mujer (1995), Desnuda de mí (2001) e Izquierda que aún palpita (2002) y Antología Intima (2005).

Ha publicado módulos sobre lecto-escritura, teoría de género y cultura turística. En el año 2002 coordinó la colección de seis títulos de poetas salvadoreñas: "Verso Creciente", Juntas llegamos a la palabra. A partir del 2004 dirige el proyecto editorial orientado a potenciar a jóvenes talentos salvadoreños.

El 5 de marzo de 2003 fundó el Taller de poesía de la Casa Claudia Lars, abierto a estudiantes de bachillerato, universitarios y personas de todas las edades.

2. Marco histórico-político-social-cultural-económico del autor.

A partir de 1960 se inició un proceso de industrialización, en el marco del Mercado Común Centroamericano, con el respaldo de la "Alianza para el Progreso". Aunque se lograron altas tasas de crecimiento, éstas no fueron suficientes para abatir el desempleo, que en las décadas anteriores había provocado la emigración de 300.000 campesinos sin tierras a la vecina Honduras. Esta presión demográfica, junto a la competencia entre las respectivas burguesías industriales, llevó a El Salvador a desatar la guerra contra Honduras, en junio de 1969. El cruento conflicto, de cien horas de duración, resquebrajó el Mercado Común regional y la industria salvadoreña entró en crisis.

En los primeros años de la década de los 70 el movimiento obrero y popular dio un fuerte impulso a su lucha reivindicativa. Nacieron organizaciones guerrilleras y la oposición legal, se unificó en la Unión Nacional Opositora (UNO), que lanzó la candidatura de Napoleón Duarte para enfrentar a la del coronel Arturo Molina, del oficialista Partido de Conciliación Nacional, en las elecciones de febrero de 1972. El triunfo de este en las elecciones fue gracias al fraude cometido.

En 1977, un nuevo fraude llevó a la presidencia al general Carlos Humberto Romero. Hubo grandes protestas, duramente reprimidas, con un saldo de siete mil muertos.

El cierre de las alternativas políticas condujo a un auge de los movimientos guerrilleros que comenzaron a coordinar sus acciones entre sí y con las fuerzas de oposición democrática.

El 15 de octubre de 1979, asumió el gobierno una junta cívico-militar integrada por representantes de la socialdemocracia y la democracia cristiana. La falta de poder real no permitió a la Junta controlar la represión despiadada de opositores, lo cual obligó a la renuncia de los civiles, que fueron sustituidos por el sector conservador de la Democracia Cristiana, conducido por Napoleón Duarte.

El 24 de marzo de 1980 el arzobispo de San Salvador monseñor Oscar Arnulfo Romero fue asesinado mientras oficiaba misa, en clara represalia por su permanente defensa de los derechos humanos. Las organizaciones político-militares se unificaron y establecieron una amplia alianza con los demás partidos y organizaciones sociales opositoras.

En octubre de 1980 fue creado el Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN), que agrupó a organizaciones político-militares que luchaban contra el régimen salvadoreño. El 10 de enero de 1981, dicho partido lanzó su ofensiva general y amplió sus acciones a la mayor parte del territorio nacional.

En agosto de 1981 los gobiernos de México y Francia suscribieron una declaración conjunta en la que reconocieron a la alianza Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional-Frente Democrático Revolucionario (FMLN-FDR) como una fuerza representativa del pueblo salvadoreño.

El 28 de marzo de 1982, por sugerencia de Washington el régimen celebró elecciones para integrar una Asamblea Constituyente. Los rebeldes respondieron

con una gran ofensiva, que tuvo su punto culminante en el sitio de la ciudad de Usulután durante una semana.

Luego de intensas pugnas internas, la presidencia de la Constituyente recayó sobre Roberto D'Aubuisson, máximo dirigente de la ultraderechista Alianza Republicana Nacionalista y autor intelectual del asesinato de Monseñor Romero.

En un clima de intensificación de los combates el 25 de marzo de 1984 se realizaron elecciones generales, boicoteadas por el FDR-FMLN. Se registró una abstención de 51%. Con ostensible apoyo norteamericano, el PDC de Napoleón Duarte obtuvo 43% de los votos válidos, contra 30% de la ultraderechista ARENA del mayor Roberto D'Aubuisson.

La ultraderecha cuestionó las elecciones, pero la rápida respuesta del ministro de Defensa y del alto mando militar, respaldando a Duarte, frenó cualquier reacción. Fue la primera vez que las Fuerzas Armadas respaldaron en forma pública el proyecto reformista. Los contactos entre gobierno y guerrilla fueron los de La Palma y Ayagualo, celebrados en 1984 y 1985.

Durante el período 1987-1989 el gobierno de Duarte, apoyado por EEUU, procuró una salida política para el conflicto con el FDR-FMLN, pero las contradicciones internas, la presión de los sectores ultraderechistas y de las Fuerzas Armadas imposibilitaron esta solución.

3. Análisis estilístico

Curriculum Vitae

Además de poeta,
media madre,
un rato por las noches
y los fines de semana
costurera diplomada

nutricionista empírica
médica autodidacta
artesana inspirada
un poco bibliotecaria
articulista inédita
algunos estudios
en letras y sociología,
habría que agregar:
hilvanadora de lunas
coleccionista de sueños
con el respectivo costo
de lágrimas, risas
y desvelos
es decir,
enamorada indómita
del milagro universo
del movimiento eterno
.... de la vida.

Lenguaje poético:

La escritora utilizó un lenguaje connotativo que expresa emociones y cumple con la intención de transmitir sensaciones y sentimientos, comunicándolas de manera clara y sencilla, a partir de la utilización de las diferentes figuras literarias que utiliza para construir su poesía.

Simbología

La madre, significativo de vida, amor y sacrificio.

Figuras Literarias

- **Metáfora:**

Consiste en expresar una idea con el signo de otra con la que guarda analogía o semejanza aunque no hace una comparación expresa. Ejemplos:

hilvanadora de lunas
coleccionista de sueños.

- **Anáfora:**

Consiste en repetir una misma palabra al inicio de dos o más enunciados.

Ejemplos:

del milagro universo
del movimiento eterno.

- **Enumeración:**

Consiste en reseñar de modo breve una serie de ideas referidas a un mismo asunto o enunciar las partes de un todo con rapidez y elegancia. Ejemplo:

costurera diplomada
nutricionista empírica
médica autodidacta
artesana inspirada
un poco bibliotecaria
articulista inédita
algunos estudios
en letras y sociología,

- **Carácter:**

Bosqueja la manera especial de hablar de una persona considerada como tipo de una clase entera o describe las costumbres o condiciones de los distintos estratos y categorías sociales, pueblos, profesiones, etc. Ejemplo:

Además de poeta,
media madre,
un rato por las noches
y los fines de semana
costurera diplomada
nutricionista empírica
médica autodidacta
artesana inspirada
un poco bibliotecaria
articulista inédita
algunos estudios
en letras y sociología,

4. Lo ideológico Contextual

Temática

La escritora, sumerge su inspiración y sus sentimientos en homenajear a la mujer, dando a conocer sus múltiples habilidades con el papel de madre; refleja la entrega total del amor obligándola a cumplir los roles de una sociedad exigente.

Visión de mundo

La autora trata de exponer en la muestra de una forma realista los vaivenes de la vida de la mujer y mostrar todas las actividades que ella realiza con tanto

esfuerzo, aunque esto signifique un obstáculo para poder alcanzar un desarrollo intelectual y profesional, pero a la vez reiterar las capacidades que tiene para enfrentar cualquier reto.

Motivos, ideas que la movieron a escribir

La situación de la mujer de esa época en la cual estaba sujeta a cumplir con el modelo establecido por la sociedad, desempeñando así diferentes actividades que giraban siempre entorno a la familia cumpliendo de esta manera con el rol de esposa, madre y ama de casa.

Leit motiv

Lo que predomina en la mayoría de sus creaciones poéticas es el tema de la mujer en todas sus fases.

5- Forma Expresiva

Signo estilístico

A través de un lenguaje claro y comprensible la escritora logra transmitir y concientizar el papel de la mujer en el rol de madre, es de allí que esta muestra ofrece aportes a la cultura salvadoreña como son: sociales y tradicionales.

Tridimensionalidad artística

Transmite de manera natural y deleitosa sus sentimientos e ideas captando así la atención del lector, logrando por medio de su poesía plasmar el reflejo de la identificación de la mujer y sensibilizar, a la vez concientizar sobre la importancia del rol de la mujer dentro de la sociedad.

Expresividad formal

La escritora ofrece desde el lado externo del poema palabras y frases sencillas, pero que toman fuerza expresiva suficiente para impresionar e inquietar al lector, pero no solo eso, el receptor llega a la razón sobre el papel de la mujer como ser humano y madre.

Percepción artística

Esta composición está estructurada por versos libres que son la forma de expresión poética que se caracteriza por su alejamiento intencionado de las pautas de rima y metro y monoestrófico ya que consta de una sola estrofa.

El poema no cuenta como una sucesión de versos perfectos, ni de rimas logradas. En el verso libre el poeta carece de un espacio definido para pintar sus imágenes; depende única y exclusivamente de su propia intuición. Es como un pintor con su paleta, sus colores y una escena pero sin lienzo, el poeta de verso libre asume el reto de pintar en el aire.

6-Conclusiones

En este ejemplar, externamente se encuentran expresiones sencillas, claras y fácilmente comprensibles por muchas personas dentro de un contexto amplio y universal; motivo por el cual cómodamente la escritora logra transmitir exaltación y valorización a la mujer.

El lector se identifica plácidamente con el mensaje y hace conciencia del rol que representa la mujer y los cambios paulatinos del que ella ha sido responsable en un alto porcentaje de la sociedad.

Es importante hacer notar que uno de los recursos que más permite a la escritora comunicarse con sus lectores es la enumeración, en la cual va enunciando cada uno de los papeles que a la mujer le ha tocado desempeñar para tener una mejor

participación en todos los campos del conocimiento en la actual sociedad salvadoreña.

1. Biografía del autor

Matilde Elena López

Matilde Elena López (San Salvador, 20 de febrero de 1919 - 11 de marzo de 2010) fue una poeta, ensayista y dramaturga salvadoreña.

Durante la década de 1940 formó parte de la Liga de Escritores Antifascistas, un grupo de jóvenes escritores con ideas de izquierda. En abril de 1944, participó en el movimiento popular que trató de derrocar al gobierno del dictador Maximiliano Hernández Martínez. Realizó sus estudios superiores en la Universidad de San Carlos de Guatemala y en la Universidad Central del Ecuador; en este último centro de estudios, obtuvo el título de Doctora en Filosofía y Letras.

En 1958 se incorporó a la Universidad de El Salvador donde laboró como catedrática, directora departamento de Letras y vicedecana de la Facultad de Humanidades. También impartió clases en la Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas"

En 1961 ganó el primer lugar en los Juegos Florales de San Miguel y los Juegos Florales de Nueva San Salvador. Desde 1997, era miembro de número de la Academia Salvadoreña de la Lengua.

Entre sus obras publicadas se encuentran:

- Masferrer, alto pensador de Centroamérica (ensayo, 1954),
- Interpretación social del arte (ensayo, 1965),
- Dante, poeta y ciudadano del futuro (ensayo, 1965),
- Estudio-prólogo a las Obras escogidas de Alberto Masferrer (1971),
- Estudio-prólogo a las Obras escogidas de Claudia Lars (1973),
- Estudios sobre poesía (ensayo, 1973),
- La balada de Anastasio Aquino (teatro, 1978),
- Los sollozos oscuros (poesía, 1982),

- El verbo amar (poesía, 1997) y
- Ensayos literarios (recopilación, 1998).

2. Marco histórico-político-social-cultural-económico del autor.

En 1929, la economía del país entró en crisis, como consecuencia de la caída de los precios del café en el mercado internacional. En 1931, el General Maximiliano Hernández Martínez, llegó al poder tras un golpe de estado contra el presidente civil Arturo Araujo. Martínez, estableció un gobierno ultraconservador y autoritario y reprimió con el ejército una sublevación de campesinos e indígenas en el occidente del país, lo que resultó en muerte de miles de personas. El número de víctimas mortales de estos hechos, aún se debate. Las cifras de muertos, difieren según los autores, y van desde 7.000 hasta 30.000 personas. Los historiadores todavía debaten la influencia de los miembros del Partido Comunista Salvadoreño en la insurrección y del dirigente comunista Farabundo Martí. El general Martínez fue depuesto por una huelga general en 1944, llamada "La huelga de los Brazos Caídos". Pero su gobierno marcó el inicio de una serie de gobiernos militares autoritarios sucesivos, que finalizarían en 1979 con un golpe de Estado al General Carlos Humberto Romero, del PCN y la instauración de la Junta Revolucionaria de Gobierno. En 1982, se eligió una Asamblea Constituyente, a la que la Junta entregó el poder; posteriormente se celebraron en 1984 las primeras elecciones presidenciales de la era democrática.

En 1969 se produjo una breve guerra con Honduras, cuyo nombre formal es "la guerra de la legítima defensa", conocida también como la "Guerra de las 100 horas", o equivocadamente como "Guerra del Fútbol". La razón del conflicto radicó en una iniciativa de las autoridades de Honduras de llevar a cabo una reforma agraria dentro de sus fronteras; dicha distribución de tierras favorecía solamente a hondureños, lo cual obligó a miles de salvadoreños radicados en Honduras a volver a su país, luego de haber sido expropiados de sus tierras. En respuesta a esta situación, El Salvador declaró la guerra a Honduras.

Esta época fue a la que también perteneció la escritora Matilde Elena López, quien tuvo grandes influencias sociales que pudieron motivarla a escribir.

3. Análisis estilístico

EL HÉROE

<u>U na pa la bra la va da en a gua</u>	10
<u>De tor men ta.</u>	4
<u>Son mu chos ros tros</u>	5
<u>Pe ro es el mis mo hé ro e</u>	7
<u>Y siem pre ha na ci do</u>	6
<u>En el mo men to jus to.</u>	7
<u>Son mu chos nom bres</u>	5
<u>Pe ro es el mis mo re to</u>	7
<u>Plan ta do co mo un ár bol</u>	7
<u>Que tie ne ra í ces en el pue blo.</u>	10
<u>Fue Mo ra zán</u>	4
<u>Al ta la es pa da ver ti cal.</u>	8
<u>Fue San di no</u>	4
<u>Pro di gio se ñor de tem pes ta des.</u>	10
<u>Fue Mar tí</u>	4
<u>De cuer po en te ro</u>	5
<u>A pos tan do el co ra zón</u>	7
<u>Del la do iz quier do.</u>	5
<u>Es el mis mo hé ro e</u>	6
<u>Pron to a res pon der al de sa fí o.</u>	10
<u>So lo ha cam bia do el ros tro</u>	7
<u>Y el nom bre un po co a pe nas.</u>	7
<u>¿Pe ro que im por tan cia tie ne</u>	8
<u>El nom bre</u>	3

<u>Si Mo ra zán vi gi la</u>	7
<u>Si San di no a ma ne ce</u>	7
<u>En ca da ros tro de la ma dru ga da?</u>	11

Figuras literarias

- **Símil:** se diferencia de la metáfora en que hace notar expresadamente el parecido de dos cosas comparándolas, diciendo esto es como aquello.

Ejemplo:

Son muchos nombres

Pero es el mismo reto

Plantado como árbol

Que tiene raíces en el pueblo.

- **Metáfora:**

Consiste en expresar una idea con el signo de otra con la que guarda analogía o semejanza aunque no hace una comparación expresa. Ejemplo:

Una palabra lavada en agua

De tormenta.

- **Anáfora:**

Consiste en repetir una misma palabra al inicio de dos o más enunciados.

Ejemplo:

-Si Morazán vigila

Si Sandino amanece...

- **Interrogación retórica:**

Es una pregunta que se formula para acentuar una idea y no para averiguar algo ignorado, ni como expresión espontánea o de sorpresa.

Ejemplo: ¿Pero qué importancia tiene
El nombre
Si Morazán vigila
Si Sandino amanece
En cada rostro de la madrugada?

- **Compensación:**

Como figura de pensamiento, es una composición que expresa las diferencias y semejanzas entre dos objetos. Es el mismo paralelo entre dos personajes ilustres. Ejemplo:

Fue Morazán
Alta la espada vertical.
Fue Sandino
Prodigio señor de tempestades.
Fue Martí
De cuerpo entero
Apostando el corazón
Del lado izquierdo.
Es el mismo héroe
Pronto a responder al desafío.
Solo ha cambiado el rostro
Y el nombre un poco apenas.
¿Pero que importancia tiene
El nombre
Si Morazán vigila
Si Sandino amanece

En cada rostro de la madrugada?

4. Lo ideológico contextual

Temática

La autora refleja en su obra el enaltecimiento de personajes históricos que revolucionaron las sociedades centroamericanas a través de la lucha por derrocar la oligarquía y defender los derechos de la clase obrera en cada una de las nacionalidades.

Visión de mundo

La escritora deja entrever en su muestra poética una ideología realista la cual representa y enaltece personajes y situaciones que en su momento jugaron un papel importante dentro de los factores de cambio de la sociedad.

Motivos, ideas o situaciones que movieron al autor a realizar la obra

La lucha y poder que tenían los líderes de realizar grandes concentraciones de la gente proletariada y la capacidad para transmitir valor y levantar al pueblo en contra de los gobiernos autoritaristas.

5. Forma Expresiva

Signo Lingüístico

El lenguaje utilizado por la escritora es sencillo y sin palabras desconocidas, ello conduce a facilitar la captación del mensaje por parte de los lectores.

Tridimensionalidad artística

Dirige su poema un sector estrictamente crítico y reformante, enalteciendo al hombre comprometido a ser ente diferente de la sociedad en general, para concientizarla de cambios necesarios, y para ello es inevitable acompañarse de personajes que marcaron la historia con espíritu cultural.

Ha tenido frutos favorables a su pensar; ya que los procesos de cambios en las luchas de la población nuestra, son el reflejo de lo que hoy en día se goza; cambios contundentes y radicales.

Forma artística

La escritora ha plasmado sus ideas en verso libre, el cual no se sujeta a reglas o normas poéticas.

6. Conclusiones

El contenido del poema es de carácter social, en esto se refleja la lucha de los grandes personajes revolucionarios que han dejado huella y marcado historia en la sociedad centroamericana.

Como se puede comprobar esta es una muestra más en la que se observa la contribución que la mujer y sus producciones poéticas han proporcionado a la cultura salvadoreña y han luchado para que su voz, su yo lírico grite a los cuatro vientos: aquí estamos presentes, esta es nuestra voz.

2.3. FORMULACIÓN TEÓRICO-METODOLÓGICA DE LO INVESTIGADO

Los aspectos culturales se ven reflejados en la diversidad de ramas dentro de las artes y las letras por diferentes autores, pintores, escritores, etc. Entiéndase como

cultura una serie de elementos que forman parte de la identidad de un pueblo o de una sociedad.

La investigación se ha documentado de tal manera que se espera identificar diferentes aportes que brinden las escritoras nacionales, particularmente las poetisas que han crecido, se han desarrollado y han vivido en tiempos de conflictos sociales, de crisis política y económica; ya que la poesía es expresión de sentimientos, emociones e ideas, es por eso que se espera un reflejo de la vida en cada una de las muestras poéticas de las escritoras en estudio.

En El Salvador la literatura, específicamente la poesía, ha evolucionado a través de los tiempos contribuyendo al desarrollo cultural de este conllevando a cambios trascendentales, logrando la participación activa de las mujeres y con esto superar las ideologías de desigualdad de oportunidades y la limitada expresión en la que antes vivían; pero han sido ellas mismas quienes han trazado caminos y roto barreras para luchar con la sumisión y la discriminación.

Para tales efectos se han tomado en cuenta los planteamientos de los diferentes teóricos que han formulado sus conceptos sobre cultura y a la vez se han podido especificar cuáles son los elementos que la componen, de esa manera poder señalar los aportes que las escritoras, a través de sus muestras literarias, han hecho a la cultura salvadoreña.

De igual manera se ha teorizado en lo que a literatura se refiere y los diferentes géneros en que esta ha ido surgiendo en el país.

Para llegar a determinar esos aportes de la poesía a la cultura, se tomó como punto de partida la aplicación del método estilístico que combina precisamente la parte estética con lo ideológico.

Finalmente al contraponer todos los planteamientos teóricos y los resultados encontrados en los análisis aplicados a las diferentes muestras modélicas, se puede decir con toda certeza que las escritoras salvadoreñas han hecho aportes sustanciales y muy significativos a la cultura al país, pero que durante mucho tiempo en la sociedad salvadoreña el trabajo de escritor como que fue privilegio de los hombres, por lo cual es bien difícil encontrar información y por lo tanto antologías que reconozcan el aporte de la poesía femenina y mucho menos que

valoren los aportes de estas en cualquier campo de la cultura y del desarrollo del país; con esto no se afirma que no haya producción literaria y poética particularmente de mujeres escritoras, lo que se quiere dejar constancia es que este campo siempre fue privilegio de los hombres , pero conforme ha venido cambiando la sociedad salvadoreña se ha visto un florecer de la producción poética de autoras mujeres.

2.4. DESARROLLO Y DEFINICIÓN TEÓRICA DE LO INVESTIGADO

Después de aplicar el método estilístico a los poemas para identificar si hay aportes de la poesía femenina salvadoreña escrita entre 1960 y 2000, a la cultura.

La realidad que el fenómeno presenta es:

A lo largo de los siglos, los problemas de la mujer han cambiado radicalmente. En muchas partes del mundo, el matrimonio forzoso y durante la minoría de edad, el confinamiento en los conventos, la negativa de educación y voto han desaparecido ya de la agenda femenina. La mujer ha descubierto que la poesía es el medio más oportuno para lograr a través de la escritura un desarrollo intelectual y cultural, además que la poesía es la mejor forma para comunicar y expresar con claridad y acierto momentos históricos, realidad del país, denuncias, amores y desamores, esperanza de un cambio político-económico-social y cultural que contribuya al desarrollo de la nación.

Mediante la poesía las mujeres tienen la facilidad de crear y transformar las sociedades a través de las palabras plasmadas en cada una de sus creaciones poéticas.

Si en un futuro se pretende lograr una sociedad mejor, se debe promover la estimulación de las letras tanto en el núcleo de la familia como también en las instituciones educativas.

En muchas instituciones a los jóvenes no se les incentiva a que desarrollen sus habilidades intelectuales, su imaginación y creatividad, y al mismo tiempo desarrollar su autoestima y expresión, sentimientos y emociones.

Hay que reconstruir las vivencias modeladas por las personas para que las niñas conozcan e interactúen con su entorno, aprendan prácticas y costumbres de su cultura, expresen lo que sucede en su contexto familiar, escolar y comunitario y así en un futuro el país tenga una gran riqueza literaria producida por mujeres que quieren un mejor desarrollo y crecimiento en todos los ámbitos de la sociedad en la que viven.

Las costumbres y tradiciones salvadoreñas permiten conocer su cultura y descubrir el alma nacional que se trasluce a través de los deseos y esperanzas, alegrías y tristezas, temores y luchas, instintos guerreros y sentimientos religiosos, que en ellos se expresan.

Autoras, poetisas, madres como las escritoras estudiadas con solo la acción de escribir han aportado de manera cultural y literaria en la cual han dejado ver sus ideologías y sus críticas hacia diferentes situaciones reales y sociales del país.

Claudia Lars, Matilde Elena López, Lilian Serpas, Silvia Elena Regalado y Carmen González Huguet formaron parte de las mujeres valientes y luchadoras por la liberación del pueblo, las cuales han escrito para la familia, para el pobre, para la naturaleza, al amor, a los héroes, a la memoria histórica, a las tradiciones y costumbres de El Salvador.

Se podría decir, como una especie de conclusión, que después de haberse analizado las muestras poéticas tomadas de modelo para esta investigación, que dicho sea de paso no son las únicas, ni mucho menos las únicas escritoras, se ha podido determinar que si bien es cierto y como se menciona en el marco teórico, que la actividad de creación y difusión literaria durante mucho tiempo estuvo en dominio de los hombres, con el tiempo y de manera silenciosa hasta hace un tiempo y hoy más públicamente, la mujer ha estado, está y seguirá estando en la capacidad de producir literatura y no una literatura por placer, sino una literatura que cada día está contribuyendo a tener una mejor sociedad, una mejor percepción de la realidad, ha estado contribuyendo a la cultura en general, para tener y vivir en una mejor sociedad; pero cuanto antes para demostrar que es capaz de salir adelante, para dignificarse y sobre todo para demostrar de lo que

una mujer es capaz cuando se trata de contribuir para salir adelante en cualquier adversidad.

CAPITULO 3. MARCO OPERATIVO

3.1. DESCRIPCIÓN DE SUJETOS DE INVESTIGACIÓN.

La poesía entendiéndose como máxima expresión que alcanza materialidad a través de la palabra, es decir a través del lenguaje y que ha sido caracterizada por ser el género que canta a la belleza, en la cual hombres y mujeres se han expresado hacia el amor, las injusticias, la infancia, la tristeza, la patria; ha sido como el manto de lágrimas de seres frustrados, pero no solo eso sino también es relevante la función social que ella posee.

Precisamente y en ese sentido, la poesía femenina salvadoreña tiene su origen en el entorno social y cultural del país de principios del siglo veinte, periodo este en el cual las escritoras o autoras de esta poesía buscaron a través de su producción literaria, un camino de liberación del mundo en el cual se les sumergía y que les limitaba a participar activamente dentro de la sociedad, pero las ansias de superación y la búsqueda de independencia e identidad propia las empujaron a reaccionar para que su voz fuese escuchada y así formar parte de los factores de cambio.

En el transcurso de los años se ha dado un florecimiento literario importante, el cual ha aportado de manera significativa al desarrollo de la cultura en El Salvador.

La poesía femenina salvadoreña sin duda abre espacios en la mente y corazón del lector, pues en ella se identifica una sustanciosa gama de sentimientos, ideas y amor a la naturaleza la cual está en disposición de sus lectores, es una poesía pura en la que a través de descripciones y adjetivaciones la escritora logra pintar los paisajes de la vida y de la tierra casi con exactitud.

Tratan temas infantiles que fueron compuestos con el interés de despertar el amor por la poesía en los niños. Abarca desde los primeros recuerdos de niñez hasta los años de adolescencia.

El amor siempre ha sido una fuente de inspiración para la expresión de la realidad en las artes, la poesía femenina en particular es una muestra de ello, además incita a la lucha por la identidad y el desarrollo de una sociedad más justa, las escritoras plasman en sus piezas literarias las ansias por batir sus alas y tomar el vuelo hacia el camino de la libertad, además es una poesía que invita a conservar la memoria histórica, haciendo reseña en símbolos patrios y plantas curativas como la flor de izote y el árbol de bálsamo, siendo el último, utilizado para curar enfermedades por nuestros abuelos: los ancestros.

El valor cultural que la poesía femenina salvadoreña tiene es de suma importancia, es un tesoro para nuestra sociedad, es por eso que se debería dar vida a esas voces de poetas, valorando el amor, cuidando la naturaleza y cultivando las letras nacionales para el desarrollo de la sociedad.

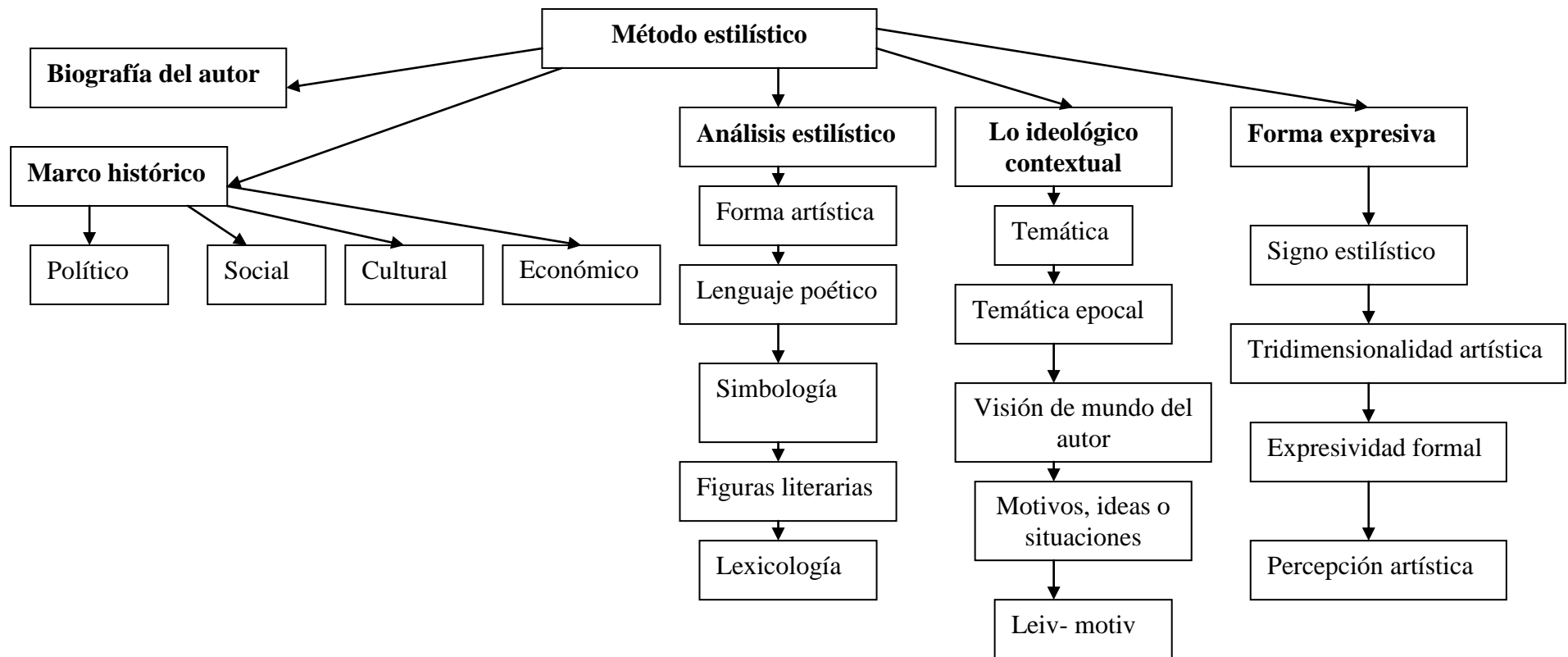
La presente investigación está centrada en los aportes de la poesía femenina salvadoreña a la cultura, y desde luego que los resultados han sido los esperados ya que al aplicar el método estilístico y en el análisis de las piezas poéticas, se encontró diversidad de aportes que las poetas han hecho a la cultura salvadoreña.

3.2 Procedimiento para la recopilación de datos

Se realizó una búsqueda exhaustiva en diferentes centros de documentación, así como en bibliotecas de las diferentes universidades de San Salvador, para documentarse sobre todo lo relativo al tema, de igual manera se procedió a elaborar una pequeña antología de toda la producción poética de las escritoras seleccionadas para realizar esta investigación; posteriormente se delimitó entre todas las muestras de las poetisas y se construyó el corpus modélico de muestras a las cuales se les aplicaría el método de análisis seleccionado para encontrar, a partir de dicho análisis, los aportes de estas producciones poéticas a la cultura salvadoreña.

3.3 Especificación de la técnica de investigación

Para explicar la forma en que se encontraron los aportes de la poesía femenina salvadoreña a la cultura se aplicó el Método de análisis estilístico de la investigadora Consuelo Roque, que comprende los apartados que se presentan en el siguiente esquema:



3.5. CRONOGRAMA DE ASESORÍA DE TESIS

Dirección de Investigación Científica y Tránsferencia Tecnológica

ESPECIALIDAD: Lenguaje y Literatura

AÑO: 2010-2011 ASESOR: Lic. Manuel Antonio Ramírez Suárez

TEMA: Aportes de la poesía femenina salvadoreña escrita entre 1960 y 2000, a la cultura, San Salvador, 2010-2011

ALUMNAS: Roxana Elizabeth Amaya Arevalo, Violeta Jasmin Esquivel Aguilar y Gloria Lissette Guerrero

FIRMA DE ACUERDO: ASESOR: _____ ESTUDIANTES: _____

ACTIVIDADES: INVESTIGACIÓN DOCUMENTAL		MESES																																							
INVESTIGACIÓN DE CAMPO		Agosto				Septiembre				Octubre				Noviembre				Diciembre				Enero				Febrero				Marzo				Abril				Mayo			
INVESTIGACIÓN DOCUMENTAL		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
1.1	Selección de bibliografía a utilizar	x	x																																						
1.2	Lectura y Selección de citas bibliográficas	x	x																																						
1.3	Fichas bibliográficas y de resumen (fichas elaboradas en SI, y actualizadas)			x																																					
1.4	Fichas de conceptos/ categorías				x																																				
2	MARCO CONCEPTUAL																																								
2.1	Introducción				x																																				
2.2	Antecedentes del problema				x																																				
2.3	Justificación					x	x																																		
2.4	Planteamiento del problema								x																																
2.5	Alcances y limitaciones								x	x	x																														
2.6	Recuento de concepto y categorías a utilizar												x																												
2.7	Reuniones con el asesor	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x				
2.8	Entrega de primer avance																				x																				
2.9	Corrección de primer avance																x																								

3.4 Aportes encontrados posteriores a la aplicación del Método de Análisis

Se considera el árbol del bálsamo como un valioso aporte a la cultura salvadoreña ya que tiene grandes propiedades curativas que han contribuido a la medicina y a la economía del país desde la época indígena hasta nuestros tiempos, pero no solo posee el valor curativo sino que concientizar a las futuras generaciones a que conozcan el árbol de bálsamo no solo a través de una etiqueta sino que puedan apreciar en si el árbol, sus procedimientos y el trabajo que el campesino de la Cordillera del Bálsamo realiza cada mañana para poder obtener su sabia, tomando en cuenta que además es un símbolo de nuestra identidad cultural.

Así mismo se descubre en Gracias a mi Tierra, que es un poema en el cual Claudia Lars valoriza nuestra tierra, la naturaleza como símbolo de fertilidad y a la vez concientizar al sector productivo a no talar árboles, ni quemar la tierra para que esta produzca mas de lo que nos brinda aun cuando se maltrata.

Luego encontramos en el poema Curriculum vitae una enumeración de los roles que la mujer desempeña día a día en nuestra sociedad, ¿por qué es importante en la cultura? Porque la mujer de una u otra forma aporta a la economía, a la política, a las tradiciones, a las costumbres con su ardua labor y esos son elementos fundamentales de la cultura salvadoreña.

El contenido del poema El Héroe es de carácter social, en este se refleja el enaltecimiento al hombre comprometido a ser un ente diferente de la sociedad en general, para concientizar a la población de los cambios necesarios y para ello es inevitable acompañarse de personajes que marcaron la historia con espíritu cultural.

En la muestra Una mujer armando se refleja la mujer como una parte fundamental para el desarrollo, la autonomía y la motivación en cada una de las mujeres que se encuentran inmersas en la sumisión, ya que la mujer intelectual no solo se decide a escribir versos o poemas en prosa sino que también se preocupa por la solución de problemas sociales, por cuanto ha encontrado en el campo de la poesía una acción bienhechora y cuyo aporte será indiscutiblemente un factor decisivo para el

logro de un mayor progreso, una mayor civilización y una mejor cultura para El Salvador.

3.6 ÍNDICE PRELIMINAR SOBRE EL INFORME FINAL.

Marco Conceptual

La idea básica de este apartado es la formulación o planteamiento de la situación problemática que dio origen a la investigación, es decir cuáles son los aportes que la poesía femenina salvadoreña ha dado a la cultura del país. En torno a esta problemática se describen sus antecedentes tanto teóricos como empíricos que de una u otra forma permiten entender a través de su historia los factores teóricos-metodológicos que constituyen el trasfondo contextual en el cual se enmarca la situación problemática señalada. Así como la Guirnalda Salvadoreña, Cien años de poesía en el Salvador y Panorama de la literatura Salvadoreña, entre otros, donde se encuentran esfuerzos por brindar datos sobre poetas y escritores nacionales.

Por otra parte, en este apartado se describen los alcances y las limitaciones de orden teórico que estudios anteriores pueda contener respecto al fenómeno o la problemática desarrollada, en él se mencionan personajes que iniciaron su oficio de escribir, cuáles eran sus intenciones sociales y lo que oficialmente lograron. Finalmente la justificación que permite exponer las razones fundamentales que generaron la propuesta y ejecución de la investigación. Sabiendo de antemano que es de suma importancia conocer los aportes que la poesía, en particular la poesía femenina, ha brindado a la cultura salvadoreña, es la razón primordial que motiva a realizar esta investigación.

Marco Teórico

En este apartado se presentan los fundamentos teóricos en que se sustentan las principales corrientes de pensamiento que anteceden a la poesía femenina salvadoreña y sus aportes a los diferentes campos sociales, es la teoría principal desarrollada como sujeto de investigación, en la cual se inicia con diferentes definiciones sobre el concepto de cultura planteados por teóricos especializados.

Entiéndase cultura por un conjunto de conocimientos, actitudes, creencias, costumbres y tradiciones y otras capacidades adquiridas por el hombre dentro de una sociedad.

Luego se aborda la literatura, la cual es el arte que utiliza como instrumento la palabra y de ahí se desglosa y desarrolla esporádicamente los géneros literarios, profundizando más en definir y describir el género de poesía; la cual es la expresión de la belleza a través de la palabra, esta expresión de los sentimientos y pensamientos no puede hacerse de cualquier manera, sino que se suele ver sometida a una gran depuración técnica y estética. Teniendo como características la brevedad y la subjetividad del autor reflejada en el momento en que el poeta se introduce al escribir sobre sus sentimientos o ideas. Pero esto debe ser sometido a una serie de reglas o normas estilísticas de ritmo, rima, métrica etc.

Finalmente se mencionan las escritoras que optaron por el oficio a pesar de diferentes obstáculos y situaciones las cuales no les permitía expresarse libre y formarse académicamente. Tal es el caso de Claudia Lars quien su matrimonio fue una barrera para seguir escribiendo y es así como adquirió un seudónimo para poder dar a conocer su ideología.

Marco Empírico

Este es otro apartado muy importante que se presenta dentro de la investigación, el cual comprende la descripción de los componentes fundamentales del método estilístico seleccionado para su aplicación en el análisis de las muestras poéticas.

Se tomó el método estilístico propuesto por la licenciada Consuelo Roque en su libro *Métodos de análisis, figuras y técnicas literarias*, dicho método comprende diferentes aspectos tanto sociales, políticos, económicos y culturales, como estilísticos, de forma y de contenido, los que han sido aplicados de manera específica en cada una de las muestras poéticas seleccionadas.

Marco Operativo

En este apartado se describen los sujetos de investigación, es decir la poesía femenina que ha venido evolucionando y ha estado atenta a los diferentes cambios que se han dado en la sociedad. Las escritoras han asumido un compromiso histórico involucrándose en el desarrollo del país; es decir, al escribir, al adquirir ese compromiso, las escritoras han establecido la certeza de que las mujeres son seres reales y que también pueden crear nuevos símbolos, porque ellas también tienen acceso a la palabra, también pueden poseer la palabra.

La poesía femenina salvadoreña es una poesía pura, llena de sentimientos de amor a la tierra, a la naturaleza, amor de madre, refleja características de héroes y mártires, símbolos nacionales: flor de izote, árbol de bálsamo.

Además las piezas poéticas nacionales reflejan el espíritu luchador que la mujer tiene para vencer adversidades y así lograr metas y objetivos que se proponga, siendo de esta manera un ser capaz de solucionar problemas de forma independiente.

3.7 RECURSOS UTILIZADOS EN LA INVESTIGACIÓN

Recursos Materiales:

- Libros de texto, folletos de clase
- Apuntes de clases,
- Tesis
- Secciones de páginas literarias de los diferentes periódicos del país
- Páginas web
- Impresora
- Computadora

Recursos Humanos:

- Grupo de investigación.
- Asesor de la investigación.
- Miembros de jurador evaluador.

3.8. FUENTES CONSULTADAS

- Blanco, Carlos. 1929 "Las mujeres son así". Excélsior (San Salvador).
- Cañas Dinarte, Carlos (2000). Diccionario escolar de autores salvadoreños. San Salvador: Dirección de publicaciones e impresos.
- Carrera, Julieta. 1956. La mujer en América Escribe. México: Ediciones Alonso.
- Cea José Roberto, "Antología general de la poesía en El Salvador" 1971
- CONCULTURA, "IV Juegos Florales Nacionales", Casa de la Cultura de Panchimalco-, El Salvador.
- Cea José Roberto, "Una mirada a la literatura en El Salvador". 199
- CONCULTURA, "Biblioteca básica de la literatura salvadoreña". 1998
- Colección Salvat, Abad Nebot Francisco, " Géneros literarios" 1981
- Escobar Galindo, David (1995). Índice antológico de la poesía salvadoreña. San Salvador: UCA Editores.
- Escobar Galindo, David Poemas escogidos, Nueva San Salvador: Editorial Delgado, 2003.
- Fundación biblioteca Ayacucho, "Temas literarios".
- Gallegos Valdés, Luís. 1996. Panorama de la literatura salvadoreña. San Salvador: UCA Editores. Cuarta edición.
- Gold Janet. 2000. "Historias de vida, historias de literatura" en Visiones y revisiones de la literatura centroamericana.
- Gutiérrez, Dagoberto: Nadie quedará en el olvido. COEDUQUEMOS S.A. de C.V., San Salvador, 2004.
- Martínez, Ana Guadalupe: Las cárceles clandestinas. UCA Editores, San Salvador, 1992.
- Mayorga Rivas, Román (selección y notas), Guirnalda salvadoreña, Tomo III, San Salvador: Dirección de Publicaciones e Impresos, 2a edición, 1977.
- Notas aportadas por Lic. Miriam Medrano. Depto. de Letras, Universidad de El Salvador (UES).

- Playor editores, Puebla Ortega Jorge, “ Los géneros literarios” 1997
- Sancho, Eduardo: Crónicas entre los espejos. UFG Editores, San Salvador, 2004.
- Sandra Acker,” Género y educación”. 1995
- Silvia Sofía Maciel y francisco j. de la torre Zermeño “literatura universal II” México s.a de c.v 1995.
- Sosa Rafael Góchez y Tirso Canales, “ Cien años de poesía en El Salvador” 1800-1900
- Tesis de Cruz Cruz José Manuel, “Aplicación del método sociológico literario para el análisis de la obra Cenizas de Izalco 2007”
- Tesis de Rivera Díaz Ana Mirian y Montes de Gámez Irma Elizabeth, “ Visión sociológica de la poesía de Claudia Lars”
- Tesis de Amaya Aguilar Ana Delmy, “ Evasión y compromiso en la poesía femenina salvadoreña década 1960-1980” UES
- Tesis de Jurado María Cruz, “El personaje femenino protagónico en la novela salvadoreña escrita entre 1960 y 1980” UES.
- UCA editores, Lara Martínez Rafael, “Poesía escogida” 1998
- UNESCO,”Certamen centroamericano de literatura femenina joven” 1996
- Zainz de Robles Federico Carlos, “Diccionario de la literatura” tomo I y II 1982.